

نومرو: ۴۸-۱۵۲۲

اوتوز در دنبی سنه

\*\*\*

صاحب و مدیر مستولی:

احمد احسان

\*\*

نامه‌گراف: استانبول - نیویورک فنون

\*

# نیویورک فنون

پنجشنبه ۱۵ آذرین اول ۱۳۴۱

۰۸ نجی جلد

\*\*\*

احمد احسان و شرکاسی

مطبعه‌سی

\*\*

تله‌فون: استانبول ۱۴۰۲

\*



کچن هفته طرفندہ تقسیم استادیومنده اجرا اولنан لهلی فود بولیلله تورک مختلط طاقی ماجملنند منظر مل  
یوقاریک رسیده صاغدن صوله: کمال، علاءالدین، ام، نهاد، ذکری توفیق افندیلر و اونلرک اوکنده کمال و محمد افندیلر.  
آنده کی دسم: اورتهده لهلی فود بولی غول باپارکن، اونک صاغنده کمال و صولنده نهاد افندیلر.



ماذون کرک تحریر کرد. - سز کوسترك مثال.  
یعنی معین اولمالی ساعات استغال.  
تحدید ایدک او عیب ایله نقصانی؛ بوسبوتون  
توقیف ایدک فقط اومساح قوافلی .  
شمر

بی شک بو مملکتده فرومایکان ایجون،  
بر مکتب حیا و ادب مقتضی بکون .  
جرآ و قهرآ ایملی تأدیب ارادلی !  
سز، شهرامی، همده جهاندیده برامین،  
سز، میر نبضکیر، مراج آشنای خلق !  
عبدالحی هامد

## شکسپیر

میانی

۲

یکرمی یاشنده وار یوق دی، وویلهم  
شکسپیر اون آتنجی عصر لوندره سنک  
انتظامی قادیری اوسته بیکس، بی نوا،  
یرسز، یوردسز، آج و یوقسول، آنچق

سفالتک بخیل بمهلیه آصلی قالدی . بیوک

شهرک قارنجه لانا قلا بالی، کیف سیسی

اوسته و کتابلدن دوداقلر او زرینه کادی .

شیمیدی اونک ولود دهائی بر شکاره

دیکری پیرو ایدیوردی . بو ابداع دوری

آرد صره کوچک تعطیل فاصله لریه کسیه رک

یکرمی سنه دن زیاده دوام ایدون

یوکلو بر شخص ایله تمیل . اولونوردی ؟

بدیعه لریه شکسپیر پریشان کاغذ ره

یازار، فایغوسز روز کاره تودیع ایدردی .

هان بتون بیوکارکی اوده بیوکلکنی بحق

مدرک دکدی . انافسنک قیمتی لایله

تقیر ایده مه میشی . دهائی اثرلندن دها

یوکسک اولدینی ایچون کیو کسک شکاریه

بیله وقاریدن، براز استحقاق ایله باقیوردی .

«رومهٔ زولیت» و «انطوان ایله قلهٔ پاترا»

کی «او تلاو» سنه ده آنچق بر راق کیجه لک

بر صحنه عزی تخمین ایدردی . بوندن ناشی

نفاسی آقوتلرک رول دفترلنده پارچه

مطبوع بر شک جمعیت کورولمزدی .

متنوع سبیلدن طولانی کاه هیأت تمیله

و کاه هیأت اداره ایله بوزوه رق شکسپیر

هانه لری عصرینک متعدد تیاترولرینه

طاغیتی : دهائی هنسلوو «، میدل

میل هول «وایت هول «، بلاق فرایه رس «

غلوب « صحنه لری پایلاشدیدار . اون آتنجی

عصرده بو لوندره تماساخانه لرینک وصف

مشترک ابتداییکدی . هیسی بزم او توز

سن اول ادرنه قاپوی خارجنده کی تیاتر و

صالاشرمنک بیله دوندنه ایدیلر . حضار

طپر اراق زمین او زرنه او زادلش تخته

یکرمی یاشنده وار یوق دی، وویلهم

شکسپیر اون آتنجی عصر لوندره سنک

انتظامی قادیری اوسته بیکس، بی نوا،

یرسز، یوردسز، آج و یوقسول، آنچق

سفالتک بخیل بمهلیه آصلی قالدی . بیوک

شهرک قارنجه لانا قلا بالی، کیف سیسی

اوسته و کتابلدن دوداقلر او زرینه کادی .

شیمیدی اونک ولود دهائی بر شکاره

دیکری پیرو ایدیوردی . بر تیاتر واو کنده

زنکین عاشا کر لرک آتلری فاجعه ویا مضمون

دوام ایتدیکی مد تجھ کزدیر مکله بیلینک

چالیشیوردی . فقط ضرورت اونک نه

امیدنده کی وسعته طوقونه بیامشی !

پوکورمه ده اطرافه سلک جله ددهشت ؟

دهشت و مهابت .

ای، کیفه اظماری ایدمن صحنه پراز !

اکنمده، کویا، اوجلیک رفه اعجاز، آوازه ایقاظ

حتی دکل و قار و شرف، عفت و ادب، اولسون دیور او-کوزله قولاق- صدمه دن

ظلمت دلو هرجمه، هر جوف مفاسد اولسون سکا ساجد !

بولارد جنس جنس کوفه لر، متعب عيون .

یاخود کورولتوسیله خر اشندۀ صanax، بیلهم ناصد دهیم !- او تکر لکلی جیفه لر

- سیار پیکه لر که ملوث و سرسری- کستاخ

بر قوبوق، یا عفو نتی بر چو جوق

تدویر ایدر. آیاقده طور هم ده اکثري .

قالقمده صانکه شانکه بوصورته مسکنت !

تورک عنمنی کوکارده ده کوسترمی آرتیق :

اعدايی، بولتلرده اوچارکن، ینه یاق، یيق ؟

قیر، پارچالا، یاق، یيق !

معبود جهان اولسون او قیب قیر منزی هاله،

باش ایکمه لی دنیا : قیلیجم شانی هاله،

أولاد کاله !

دینسین دیمک اولورمی تجارت مشاعلی ؟

او نلر یا نصف لیله یاخود علی السحر،

بزده یسه قسم خاق، سنان و لسان ایله، لایفاحون تعرضی کورمکده دانما .

بر کورسه از قضا، او حکومت به در عجب ؟

ای دیو دکا- شهر، ای غرفت مسخر ؟

ای طلس طاڑ !

ای، سهیه اظماری ایدمن صحنه پراز !

اکنمده، کویا، اوجلیک رفه اعجاز، آوازه ایقاظ

ستی وتکله .. او لورکن متصاعد-

ظلمت دلو هرجمه، هر جوف مفاسد اولسون سکا ساجد !

بولارد جنس جنس کوفه لر، متعب عيون .

یاخود کورولتوسیله خر اشندۀ صanax، بیلهم ناصد دهیم !- او تکر لکلی جیفه لر

- سیار پیکه لر که ملوث و سرسری- کستاخ

بر قوبوق، یا عفو نتی بر چو جوق

تدویر ایدر. آیاقده طور هم ده اکثري .

قالقمده صانکه شانکه بوصورته مسکنت !

حددن زیاده چیمه یه لازم مانعut .

اضرار ایدک دیم سزه البت اسافلی .

کیجه له ردی. او تل صاحبی میست «دهونه نت» که زوجه سی ذک و ظریف، کنج و کوزل رقادنده است. دنیایه کتیردیکی او غلان چو جو غوغه «وویلهم» آدی ویردی. بو چو جو غوغه او تو ز سکر دیشندی .

کنجلکده افسر ز ترک ایتدیکی محل ولانه شاعر آرتق چانه سی فتوحاتی ایله طول و عودت ایدیوردی . شیمیدی حیات کانه ای ای و بومالکانه ده هیچ کیمی تضییق ایمه جت بر سیاده ایله یاشایه بیلر دی . طوغنی ویکرمی بش سنه اول استحقار ایدلریکی ملکتنه او بکون بر معیشت مظفری کی تلقی او لونیوردی . مکتب خواجه سی اونی وضع احترام ایله قبول ایدیور و راهب افندی او کا کوله رک اول اوزایوردی سترادفوردن ایلک دفعه اوله رق چیار کن آرقه سنده برجسون شهرت بر اقامه شدی؛ شهرک عقاولا دونبه لکلری اونک ایچون مشئوم عاقبتلر تخمین ایتمدیلر . شکسپیره عودتنه او بدریان فالجیلرک بر قسمی بر آتنه کومولش بولدی ؟ کریده قالانلرک صاراصق باشلری ده آرتق بر رأی ویره بیله جک قوتن حمرومدیلر . سوراسی کوزا او کنده ایدی که خایلaz و ویلهم قصبه دن پارمسز چیقیش و قصبه یه زنکین دو نشیدی؛ و حتی ماملکنی حسن اداره ده ایدیوردی : بر بور جلوسی عاینه اقامه دعوی ایمه شمشی ایدی .

فقط داهی بر صنعت کارکار محاسبکی نقدر دوام ایدر، ایشته بنه ایک او جنی قاچیر مقدار بیکمده دی . بر آز اول بور جلوسی تضییق ایدن شاعر شیمیدی لوندره ده کی آلا . جقیلریکن تقاضالری ایله بوغولیوردی . ۱۶۱۳ ده یاقسنی داینلرینک انصافز بخه لرندن قور تار مقی ایچون پا تختن دن قاچرق

حره لرده او طور و در لری ؟ طوانسز سخن زمینه بردم آیرلش ... کنج آقوتور منظوم و متنور، آقوتیل ویا ترجمه ایدلش، هر الله کچن از دلکری تماشا کران تخته و برد آرده لقلرندن ادبی بی او قویور، بضاعة دماغی آر تیری بوردی . اجنبی و انگلیز ادبیله ایک سنه مقارت شکسپیره ره ادبیات قایسی آنچه ایچون کفایت ایتدی : ۱۵۸۹ ده ایلک نفره دهائی «بر یفلس» آدلی بر هائیه، صحنه بیه وضع ایدلری . حقیقی شکسپیره بو کوندن اعتبار آشامده باشلامشده .

آقوتار آرتیق مؤلف و شاعر مرتبه سنه چیقمشدی . اسمی صحنه اعلانندن کتابلر اوسته و کتابلدن دوداقلر او زرینه کادی . بو کا آرده صره مضمونی پارچه لر علاوه ایدر لری پیرو ایلر دی . «محاربه» سر اپا آچیجیه بولانش برآ دام «دیوار» دیمک دی؟ «قر» صیری او دوام یوکلو بر شخص ایله تمیل . اولونوردی ؟ «مهتاب» ای افاده ایمک لازم کانجه اونک اهل بر فنار طاقبلر دی ... صنعت تووالنه کنجه تصور ایدکر که آقوتلر ایلک دفعه ایدر لرمش !

مع مافیه بوسفیل تمیل شرائطی شاعری سفالندن قور تاره بیلندشده . عصرک صوک سنه لرنده شکسپیره بر ایمه بیامشیت کنیشکن حس ایتدی . فقط بو کا تعویض ۱۵۹۷ ده او غلبه نهادن زیاده ده آنچق بر قاعده

تفاسی آقوتلرک رول دفترلنده پارچه مطبوع بر شک جمعیت کورولمزدی .

و کاه هیأت اداره ایله بوزوه رق شکسپیره هانه لری عصرینک متعدد تیاترولرینه

طاغیتی : دهائی هنسلوو «، میدل میل هول «وایت هول «، بلاق فرایه رس «

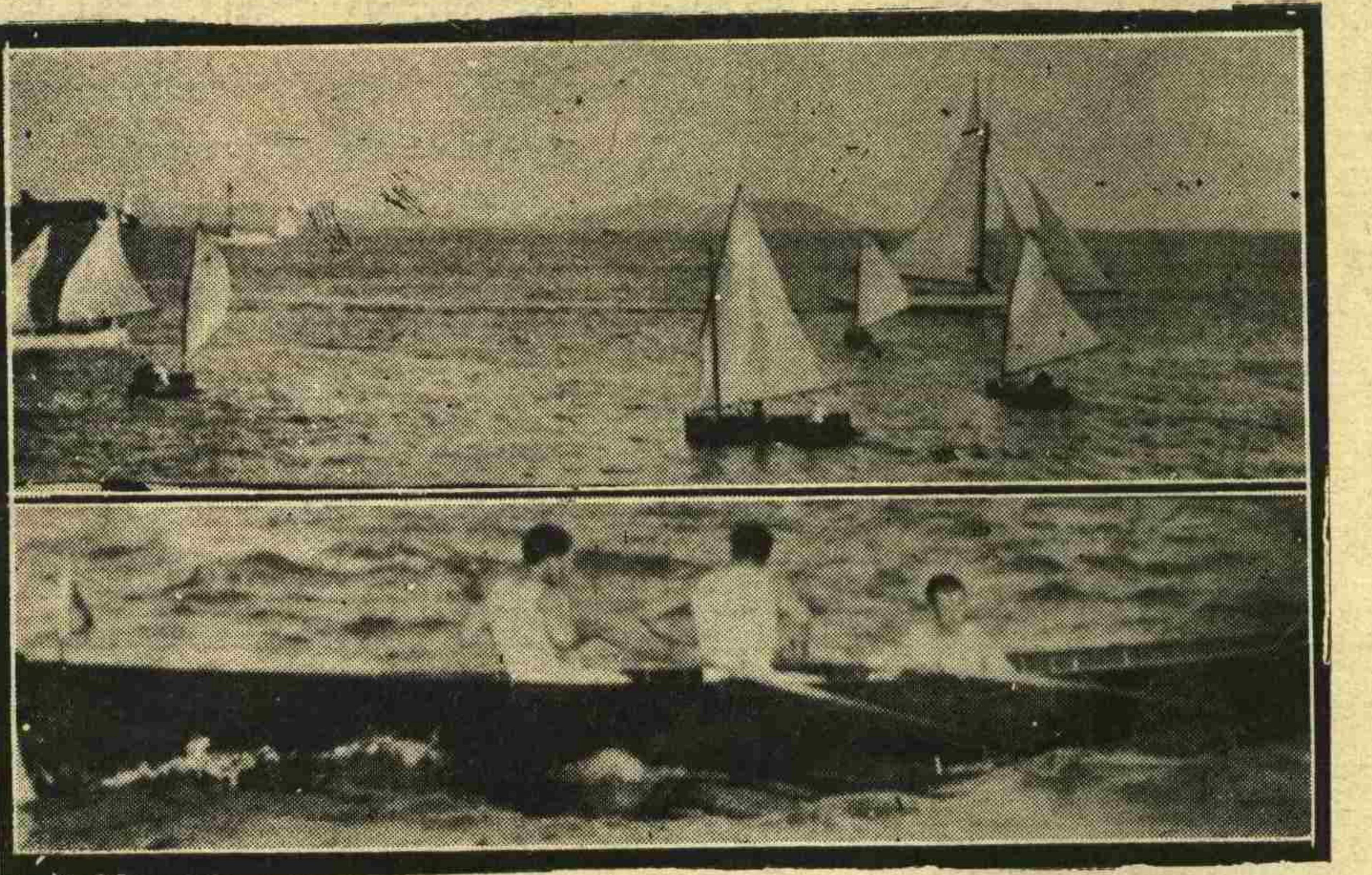
غلوب « صحنه لری پایلاشدیدار . اون آتنجی عصرده بو لوندره تماساخانه لرینک وصف مشترک ابتداییکدی . هیسی بزم او توز سنه اول ادرنه قاپوی خارجنده کی تیاتر و صالاشرمنک بیله دوندنه ایدیلر . حضار طپر اراق زمین او زرنه او زادلش تخته

تاج او تیلی « دیدکلری مسافر خانه سنده

صدر ایناهیدن وارد اولوب مجلسه کورلش او  
تخریرات هادیه ده منع مداخله ماده سنده مشتر  
ومنفرد آقیدی کوریله رک بوایسه تمامه طلبه تو  
ایدوب فقط صراحت فرمان عایدنه بحث اول  
جاز اولیه جغندن افادات و تبلیغات واقعه دن بز  
مطاب اصلی به موافق اولان یاری آندر  
ودوایت علیه جه استنیلان یوله قونیله رق عهده در  
اوله جق سوز بوراده تعین اذنوب کرندرا  
صورته اتفاق آرا ایله قرار ویراش و بونک ایچو  
مجلسجه صور مختلفه ده اوله رق عباره لر یاریله  
کمال دقت و امعان ایله بالاطالعه اوچ صور  
انتخاب و اختیار اولنمش در برنجی صورت کر  
خرستیا لرک امتیازات روحا نیه سنه و کرک سا  
خصوصاته داژ هیچ برشی دنیلمیوب بجید اوله  
اجنبیک منع مداخله سی و ایکنیجی صورت یالک  
امتیازات روحا نیک تأکیدندن بحیله ینه اجانبه  
منع مداخله سی و اوچنجی صورت ذات شوکتسه  
حضرت شهنشاهیه نک با جمله تبعه ملوکانه لری حقی  
اولان نیات مر جتکار یلرینک اعلانی صره سند  
خرستیان تبعه نک امتیازات روحا نیه لرینک دخ  
تأکید اولندینی بیانیله کرک بو اعلاندن و کرک  
امتیازات روحا نیه دن طولایی اجنوبیک منع مداخله س  
مواد و قیودینی متنضم اوله رق برنجی صور  
دولت علیه جه البت صرح ایسده نه اعلان  
اصلاحاتندن و نده تأکید امتیازاتندن بحث ایتدیکن  
جهتله منقولک نظرنده کافی کورنیه جکندن  
یوریدلی ایکده مامول الی دینی میتو ایکنیجی  
صورتک دخی ینه بزجه رجحانیتی بدیهی ایسده  
آفادات و افعیه تامیله توافق ایتدیکنندن آنک دخ  
قبولی امید اولنه من ایسده اوچنجیسی ایله برابر  
بونلر دخی احتیاطاً کوندریلوب ابتدا برنجیسی  
وصکره ایکنیجیستک یوریدیله جک آکلاشیلورایس  
فهرا اولمدینی حالده اوچنجیسی دخی اکرچه براعلاندن  
بحث ایدبور ایسده نیات سنه حضرت پادشاهیه نک  
اعلانه داژ اوله رق بودخی حکایه ده قالدیغنه و بو  
جهتله دانجه واستقلالجه خبر برشی اولمدینی میتو  
مطلوب اصلی اولان منع مداخله ماده سی یالکز امور  
روحا نیه ده قالمیوب خصوصات سائزه دخی شامل  
اوله رق فرمان هاینک تبایغ و اعلانندن طولایی  
ایلروده برق ادعایی دخی اسقاط ایلدیکنن بناء  
بو صورتک باز لاسنده دخی بأس کورنیه جکندن  
نهات بوصورت اخیره نک درجه موافق اولنه سی  
خصوصنک صوب صدر اعظمی به بیان فلنمسی  
وشوقدرکه صور مختلفه درجه درجه میدانه چیقار اسه  
معنا بازار ازه کیرلش دیمه اوله جه و برگره برو  
طرفده بومیل کوریلور ایسے قبول درج معانه  
آلله رق آنک او زدینه دعوا دعا ایلرویه سوق  
اولنق احتمال اولدینه منع صور مختلفه محرومیه اوله رق  
ارسال ایله هر قیغیستک یوریه جک قطعیاً حس اولنور  
ایسے آنک میدانه قوانسی صورتک دخی توصیه  
اولنه سی و بو اوچ صورتک دخی قبول اولنه جنی  
آکلاشلر زایسے استدکاری نه اوله جنی ممکن مرتبه  
اوکریله رک بورایه اشعار ایله برابر یازمی استدکاری



چن جمه کونی موده ده اجرا اولنان بیوک بحری یاریشی هقیب ایدرگن



موده نه بیوک بحری یاریش رده قو طره و قایق یاریش لری منظر ملندن

ذیل

三

رشید پاشانک و فاتیله عالی پاشانک صدارتی  
او زرینه لوندره سفیری موسوروس پاشا  
طرفدن کوندرلش او لان مكتوبه جواباً  
هشارالیه عالی پاشا طرفدن یازیلوپ او زمان  
دیوان همایون ترجمانلغنده بولنان اسبق باش  
و کیل عارقی پاشا مرحوم طرفدن ترکجه یه  
ترجمه ایدلش او لان غایت مهم بر مكتوب  
عالی پاشا مقاله سنک انتشار ندن صوکرا المزه  
کجدی. مكتوبک اهمیت جهتیله در جندن  
صرف نظر ایده هدیکمزندن و مندرجاتنک  
موضوع بخشنز او لان اصلاحات فرمانده ده  
تعلق او لدیغندن بو مقاله یه تذیلنه لزوم  
کوروندی :

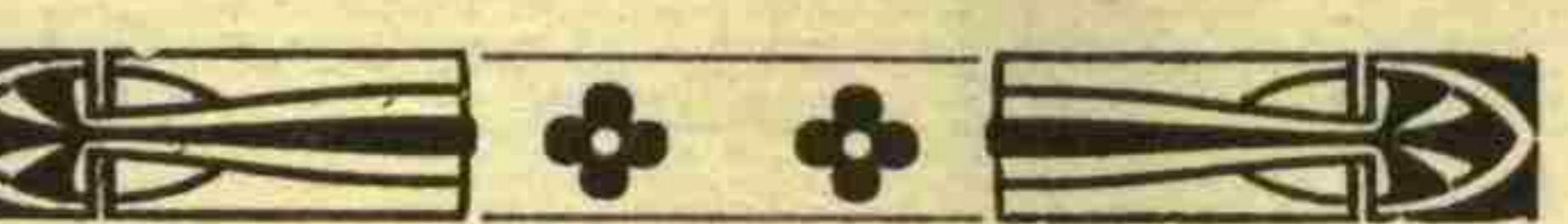
بحث ایدیور ایسه ده بیانات سینه حضرت پادشاهینک  
اعلانه دائز اوله رق بود خی حکایه ده قالدیغنه و بو  
جهته شانجه واستقلالجه هضر برشی اولمده فی مثللو  
مطلوب اصلی اولان منع مداخله ماده سی یا لکز امور  
روحانیه ده قالمیوب خصوصات سائره دخی شامل  
اوله رق فرمان ھاینک تبلیغ و اعلانندن طولا بی  
ایلروده برحق ادعایی دخی اسقاط ایلد بکنه بناء  
بو صورتک بازمتنده دخی بأس کورنیه جگنندن  
نها ت بوصورت اخیره نک درجه موافقت اولنی  
خصوصنک صوب صدر اعظمی به بیان فلنی  
وشوقدره که صور مختلفه درجه درجه میدانه چیقارله  
معنا بازار ازه کیرلش دیمک اوله جهه و بر کره برو  
طرفده بومیل کوریلور ایسه قبول درج معامنه  
آلر رق آنک او زدینه دعوا دعا ایلرویه سوق  
اولنک احتمال اولدیغندن صور مختلفه محروم اوله رق  
ارسال ایله هر چیز نک یوریه جکی قطعیاً حس اولنور  
ایسه آنک میدانه قولنی صورتک دخی توصیه  
اولنی و بو اوج صورتک دخی قبول اولنه جنی  
آکلاش ایسه استدکاری نه اوله جنی ممکن مرتبه  
اوکر بیله رک بورایه اشعار ایله براير یازمی استدکاری



# تۈرك طيارة جماعيى استانبول شعبهسى هيئىت اداره اركانى

آقا نه کیلر صاغدن اعتباراً : شریف بک ، سعیدی بک ، احمد احسان بک ، نائب بک ، جلال ساهر بک ، حافظ رضا افندی او طورانلر صاغدن اعتباراً : عبد الرحمن ناجی بک ، رئیس حاکم رضا بک [ کوتاهیه مبعوثی ] ، نقیه خانم افندی ، سامع

## هذا شراب المدح



# رجالِ محمد سیاست

- کون نسخه دن ما یعنی -

اوچ سنه دوسره و بیانه ازه سنه شامل اوله جفته بناء اوپوت هر صوره مود دکلیه بیله مستویه یاستادی . آرتق کوزه آلدیره رق هرچه باه آباد درجه سنه کیدلکه قدر یول اولدیغی هنلو درجه کره وجیری بیله رک ایمکه باشلا مشدی که حیاتی سندده . طاولک ما فوقنده اولان برقوت قارشو سندده دوشمک واقعه صورت رسیمه ده اولیله سند اتخاذ اولانه دی . ۱۶۱۶ سنه سنتک ما و تنده اویله مجبوریتی دخی آکلایه رق بعده حق ملت و قاعده حکمت نه طریق کوسترد ایسه اورایه کیدلک سلطنت سنبیه جه اولان محاذیرک دفعه ندن بشه لاندی که وصیتاتمه سی حاضر لامعنه اقتضا ایدر ایسه ده شمدیکی افاده بو نهایتلره قدر ور اولدی . ۲۳ نیسانده نام ، نام الی کیته که مجبوریت ویرمدیکنندن و طرف والای اپده جلک پرشی اولیه جفندن و دونکی کون صدار پناهیدن و قوعه اولان اشاره ، دولتلر طرفندن

۴ کانون اول تاریخیله وارد اولان تحریر برادرند طولایی طرف سفیرانه لرینه آشکر ایدرم . لور گلاراندون ( انگلتره خارجیه ناظری ) جنا بلوینه یاد داشت اصیلانه لری اولدینه درجه نهاد مباھی و ممنون اولدم . بوباده اولان سرو دو شکر ایندیتم کن . ولرینه بیان و تبلیغ بیورلی مرجود رشید پاشانک وفاتی بوراجه عموماً بادی اسف و احزان اولدی . خصوصیله بومخاص بی مرایه زیاد نأثیر ایتدی . مشاهیر مدیران دولتند اولان ذلتک ترکستان او زرنده چوق منی وارد . خدمه جلیله و کائنده بولنیشنک او ائلی کندوز ذنبه شهدیک . شرف و شانلی اولدینی کبی ملک و دولات ایچو دخی دها خیری و منفعتی ایدی . شو ظالم شهود طی وجود ایتش اولان مردم مشارا الیک ذ خبری بو وجهله یاد وادا او اند قد نصکره شوراسن دخی علاوه اشعار و افاده سنی لازمه دن ایدرم . وقعة مکدره محبوبه نه هر چند اهمیتی بدیر ایسه ده مرحومک دوست صوریلویک تول وادعالو کبی بو کیفیت اداره دولتیه متخد اولان اصول و قاعده جدیده بی اصلا القای حفره همکه و بو ایده میه جکی در کار در . بویاد کارل ترکستان او زری نوحة ماتم ایدرک و تبعه عیسویه نک احوال آتیلری آجیوب اعلایه رق وجود مشارا الیک متوار او لدینی حباب ترابده کاوه تظیمات و اصلاحات دخی دفن ایدلش اولدینه علمی ایناندیرمک ایچو دائماً چاره و وسیله آرامقه درلر . یاد و در خاطر بیورکه تبعه غیر مسلمه حقده اولان فرم حالینک انسای اعلاننده ینه بو ادمیر تدبیر مزبور تصویب ایلش اولان هیئت دولته خیانت جنایت ارتکاب نایتشلر ایدی . اول وقت بیرون بو هیئتی برکش ایتك ایچون بیک درلو حیل و دسایس اعمال بر اهل اسلامی فرمان مذکورک خلاف دین برس دولت و اوروپایی دخی بر ورقه بی روح و قو او لدینه قاندیرمک ایچون اللرندن کلديکی قا چالیشمکلدر . بودارالندوہ مضرت اعضا سندن حیله کر رشید پاشانک خبر کرد اڑی الورا خرسنیا لری قورتاره مک ایچون انگلتره تو زدنده همان اجرای شبیبات ایتكلاکز توصیه جانب سفیرانه لرینه اطارة حام پیام ایتش اولدینه صورت موئوقه ده روایت ایده بیورل . بومتل و اف و مشوارک نه عیار و اعتباره او لدینی و نه منبعث بولندینی لا یقیله تقدیر و تخمین ایده جکار نزد نزاوریده معلوم او لدینه بناء بزر ج بوندن هیچ بو وجهله تلاش و تأسفه بیوقدر . حمد لله تعالیی ترکستان محو و منهدم اداره دولتنده قبول اولان اصول مضمه محل و منع اولاش دکلدر . و شهد نصکره ده الی ما شا الله اولیه جقد فرمان مذکوری اعلان ایتدیرمک جسارت اید بونک روح و حکمه سز قلامه می و مائلک صور مشروعه و مادله ده اجرایی ایچون دائماً قدر اعتبار عالیسی محافظه و وقايه ایده جکار در .

امینته آن‌ه رق اموال خزینه نک تلف و سرفدن  
و قایه‌سی و بیهوده یره آچه سرف و زائد  
معاشات اعطای اولنامسی و مصارفانک ممکن  
مرتبه تقلیلیله تصرفاته رعایت قلمنسی  
خصوصیه متعدد چالیشامسی .

ارتکاب ماده‌ستک رفع و ازاله‌سی  
خصوصیک بر نظام قوی و دائی آن‌ه  
آلنسی و ارباب ارتکاب و ارتشانک اجرای  
مجازاتنده تراخی کوسنترلامسی و بو بابدہ  
استشاوهایت و خاطره واقیه‌ه رعایت ایدلماسی  
و اتخاذ اوونه حق اصولک فعلیه‌انه تاریخ  
وضعندن اعتباراً مبادرت قلمنسی اوقاف  
معاملاتنده حفظ و تکثیر واردات و مصا  
رفعه التزام تقیدات و منع ارتکابات ضمتدہ  
بر قاعده صحیحه وضعی .

تبیه دولت علیه نک هر هانک آین  
و مذهبde اولورسه اولسون بر راده‌یه قدر  
خدمت عسکریه و ملکیه‌ده استخدام و فقط  
بونلرک بهمه حال ترکجه‌یه آشنا و اوقدور  
یازار طاقنده انتخاب اولنسی جزیه ماده‌سی  
حقنده‌یکی راصول وضعی و روم پاپسلرینک  
معاش و شهریه‌یه ربطیله رعایایه اولان تکالیف  
ظلمیه‌لرینک رفعی .

امور ضابطه‌ده استخدام اولنان افراد  
ضبطیه‌نک ژاندارمه اصوله قوئی .

معدن حقنده بر نظام مخصوص وضعی  
اورمانلرک مضبوطیت آن‌ه آننسی زراعت  
و حراثتک ترقیی ایچون تدابیر لازمه اتخاذی  
تبیه دولت علیه‌دن و اجابت‌دن قومپایه‌لر  
تشکیلیله تیمور یوللر انساسی .

مدارسک اصلاحیله اصول حاضر نک  
شكل آخره افراغی ،

استانبوله کائن مسقفاته ویرگوت خصیصی  
اقلامده لزویی قدر کاتب استخدامیله  
زاد آدم آننسنک بر نظامه ربطی و مکاتب  
رشدیه‌ده امتحان اولمفسرین کمسه‌نک هیچ  
بر صورته قلمیره قبول ایدلماسی .

عساکر بره و بحریه‌یه اوینیفورم  
خصوصی و جهت بره و بحریه‌جه لزویی  
اولان عسکرک مقدار کفایه‌یه ابلاغی یولنده  
بر طاقم خصوصاتی جامعدر .

« محمد علی پاشا پادشاهک انشته سیدر بن آنی  
نسل نقی ایتدیره بیلیرم » دیهایشی کیشیدیرمک  
ایستر . حتی بر آرالق محمد علی پاشایی مجلس و کلا-  
یهده مأمور ایتمک آرزوسنی اظهار ایلر . بونک  
او زریته رشید پاشا ایله آرالری شد ته بوزولوب  
بو مخاصمه نتیجه‌سنده محمد پاشا عزل اولونه رق  
رشید پاشا دردنجی دفعه مقام صداره  
کتیریلیر و مشارالیهک و فاتنه قدر بینلرندہ کی  
خصوصت دوام ایدر .

بو : نملک « ایکنچی ایپر اطودلق تاریخندن  
صحابیف » عنوانی اثرنده قبریسلی محمد پاشانک  
صورت انصالی حقنده اعطای اولنان معلوماتی  
ده بروج زیر نقل ایدم :

« رشید پاشاده آرتق لورد استرافورد  
دور دقیفک از عاجاشدن بیزار اوله رق خارجیه  
نظراتی هالی پاشایه ترک ایتمک تصورنده بولوندیغی  
بر قاج کره فرانسه سفارتی ترجانی موسیو شفره  
سویله‌مش ایدی . صدراعظم قبریسلی محمد پاشا او  
صره‌ده اذکایز سفیرینه نقرب ایده رک اداره دوای  
بسیتون آنک کیفنه تابع قیله حق صورتده و کلاجه  
تبدل اجراسنی تکلیف ایتشدر . و کلا ایسے بو  
تشبه اطلاع حاصل ایله مش اولدقلنده کیفیت  
قبریسلینک سقوطیله رشید پاشانک تکرار صداره  
کلہ سنی انتاج ایله مشد . سلطان عبد الجیدده  
و کلاسنک اخباری استرافورددن زیاده کندیسنه  
عائد اولدیغی بو صورته ایبات ایتشدر . رشید  
پاشا صداره کنجه فرانس سفارته استناداً  
استرافوردک سر عسکر رضا پاشایی عزل ایتدیروب  
قبریسلی محمد پاشا و سر عسکر اکه کتیرمک حقنده کی  
آرزوسنی رده جسارت کوسنترمشدر . »

قبریسلی محمد پاشا انسای صدارتندہ  
معاملات عمومیه دولتك اصلاحی حقنده کی  
تصوراتی مبین بر مختره تنظیم ایله هیأت  
و کلایه تکلیف ایتش ایدی که باشیجه احکامی  
امور ماکیه‌ده استخدام ایدیله جلک مأمورینک  
مصالح دولتی حسن تدویره قادر ارباب  
اهلیتندن انتخابیله نا اهل کمسه‌لرک استخدام  
اولنامسی خصوصیک بر نظام مخصوص ایله  
توثیق و مغارا اصول حرکتی ظهور ایده جلک  
مأمور لرک شدیداً تأدیی و والی و قائم مقام  
کی مأمورینک حرکات مضره‌سی کورلدکه  
بر رهانه ایله عزل ایدلماسی .

مأمورین شرعیه‌نک حسن حرکتی  
ماده‌ستک ده بر نظام قوی یه ربطی .

دولتك واردات و مصارفاتی بر دائره  
اعضالندن صوکرا رشید پاشا علمندہ اطلاق  
لساندن خالی قلماز ایدی . لکن فعالیت  
واستقامته معروفیت جهتیه خلق نظرنده  
مدوح اولوب استقامتی آثارندن اولمق اوزره  
مصر والیسی طرفندن کندیسنه کوندریلن  
کلیتلی مقدارده عطیه‌یی ده استحقار ایله رد  
ایتشدر .

قبریسلی محمد پاشا آوروپادن عودتندہ  
سلک عسکریده میرلوالق رتبه‌سنه قدر ارتقا  
ایتدکدن صوکرا ۱۲۵۹ سنه سندہ اجرا  
اولنان تنسیقات عسکریه صره‌سندہ جهت  
ملکیه‌جه استخدام اولونق اوزره رتبه‌سی  
میرالامر الغه تحویل و طشرده خدمات  
ملکیه‌یه تعین قلمش و بعده لوندره سفارت  
سنه سنه وبالآخره عربستان اردوسی مشیریتنه  
مأمور ایدلشدر . قریم محاربه‌سی انسانده  
ادرنه والیکندن قپودانلوق خدمتیله استانبوله  
جلب اولونشدر . او اشاده خارجیه نظراتندہ  
بولنان و امور دولت دست تمیتنه محول  
اولان رشید پاشا ایله صدر اعظم کریدی  
مصطفی پاشا آراسنده مجلس و کلاده جریان  
ایدن مناقشه شدیده او زرینه صدر اعظم  
انصالی ایجاد ایدوب رشید پاشا داماد محمد  
علی پاشایی در سعادتندن ابعاد ایتمک املنده  
اولدیغی حالده مشارالیه عادله سلطانک زوجی  
بولونق حسیله پادشاهه قارشی بونی بالذات  
اجرا ایتمک ایسته مدیکندن کندیسی موقع  
صدراته کلک آزو ایمنز . قبریسلی محمد پاشا  
رشید پاشانک برأملنے مطلع اولونجہ « بن مقام  
صدراته بولونسنه محمد علی پاشایی بر کون  
بیله استانبوله طور دور ماز ایدم » سوزی  
قاین برادری بولنان و رشید پاشایه اختصاصی  
اولان رجالدن بسیم بک معرفیله اسماع ایتمه سیله  
رشید پاشا صدراته مشارالیه سوق ایلر . محمد  
پاشا بوصورته ۳ رمضان ۱۲۷۰ تاریخندہ  
برنجی دفعه اوله رق مقام صدارتی احراز  
ایدر . مقامه کلوبده انجاز و عد یولنده بر کونه  
تشبیه بولونیا نجہ رشید پاشا بالواسطه وعدی  
اخطر ایدر . قبریسلی ایسے شاهد مقصودی  
در آغوش ایله مش اولدیغعنده انى الدن  
قاجیراچق بر وعدک اجراسنه یانا شما یوب

امینه آنله رق اموال خزینه نک تلف و سرفد  
و قایه سخی و بیهوده یره آچه، صرف و زا  
معاشات اعطای اولنما مسی و مصارف افک ممک  
مرتبه تقلیلیه تصرفاه رعایت قلنمسی  
خصوصیه از خصوصیه متعدد آجیشان مسی .

ارتکاب ماده سنک رفع و ازاله سو  
خصوصیه بر نظام قوی و دائمی آنی  
آنی وارباب ارتکاب و ارتشانک اجرای  
مجازاتنده تراخی کوسترمامسی و بو باد  
استثنای حمایت و خاطره واقیله رعایت ایدلما مسی  
و اتخاذ او از حق اصول فعلیه آنیه تاریخ  
وضعنده اعتباراً مبادرت قلنمسی اوقاف  
معاملاتنده حفظ و تکثیر واردات و مصا  
رفعه التزام تقیدات و منع ارتکابات ضمته  
بر قاعده صحیحه وضعی .

تبغه دولت علیه نک هر هانی آین  
و مذهبده اولورسه اولسون بر راده یه قدر  
خدمت عسکریه و ملکیه ده استخدام و فقط  
بونلرک بهمه حال ترکجه یه آشنا و او قور  
یازار طاقنده انتخاب آنی و ماده سی  
حقنده بیکی بر اصول وضعی و روم پاپسلرینک  
معاش و شهربیه یه ربظیله رعایایه اولان تکالیف  
ظلمیه لرینک رفعی .

امور ضابطه ده استخدام اولنان افراد  
ضبطیه نک ثانداره اصوله قو نلی .

معدن حقنده بر نظام مخصوص وضعی  
اورمانلرک مضبوطیت آننه آنی زراعت  
و حرائیک ترقیی ایچون تدبیر لازمه اتخاذی  
تبغه دولت علیه دن و اجانب دن قوم پانیه لر  
تشکیلیه تیمور یوللار انساسی .

مدارسک اصلاحیه اصول حاضر نک  
شكل آخره افراغی ،

استانبوله کائن مسقفاه ویرگوت خصیصی  
اقلامده لزومی قدر کات استخدامیه  
زاد آدم آنی مسینک بر نظامه ربطی و مکاتب  
رشدیه ده امتحان اولقسرین کمسه نک هیچ  
بر صورته قلمراه قبول ایدلما مسی .

عسا کر بره و بحریه یه او نیفورمه  
خصیصی و جهت بره و بحریه یه لزومی  
اولان عسکرک مقدار کفاییه ابلاغی یولنده  
بر طاقم مخصوصاتی جامعده .

« محمد علی پاشا پادشاهک انشته سیدر بن آنی  
نسل نفی ایتدیره بیلیرم » دیه ایشی کیشیدیرمک  
ایستر. حتی بر آرق محمد علی پاشایی مجلس و کلا-  
یهده مأمور ایتمک آرزوسنی اظهار ایلر. بونک  
او زینه رشید پاشا ایله آرالری شد تله بوزلوب  
بو مخاصمه نتیجه سندہ محمد پاشا عزل اولونه رق  
رشید پاشا دردنجی دفعه مقام صداره  
کتیریلیر و مشارا الیک و فاتنه قدر بینلرندہ کی  
خصوصیت دوام ایدر .

بو: نملک « ایکنچی ایپر اطود لق تاریخندن  
صحابیف » عنوانی اثرنده قبریسلی محمد پاشامک  
صورت اتفاقی حقنده اعطای اولونان معلوماتی  
ده بروج زیر نقل ایده م :

« رشید پاشاده آرنی لورد استراتفورد  
دو ردقلیفک از هاجاشدن بیزار اوله رق خارجیه  
نظراتی هالی پاشایه ترک ایتمک تصورنده بولوندیغی  
بر قاج کره فرانسه سفارتی ترجانی موسیو شفره  
سویله مش ایدی . صدراعظم قبریسلی محمد پاشا او  
صرهده اذکایز سفیرینه نقرب ایده رک اداره دوای  
بسیرون آنک کیفنه تابع قیله حق صورتده و کلاجه  
تبدل اجراسنی تکلیف ایتشدر . و کلا ایسے بو  
تشبه اطلاع حاصل ایله مش اولدقلرندن کیفیت  
قبریسلینک سقوطیه رشید پاشانک تکرار صداره  
کله سنی انتاج ایله مشدر . سلطان عبدالجیدده  
و کلاسنک اخباری استراتفورد دن زیاده کندیسنه  
عائد اولدیغی بو صورتله اثبات ایتشدر . رشید  
پاشا صداره کنیجه فرانسه سفارته استناداً  
استراتفوردک سر عسکر رضا پاشایی عزل ایتدیروب  
قبریسلی محمد پاشای سر عسکر اکه کتیرمک حقنده کی  
آرزوسنی رده جسارت کوسترمشد . »

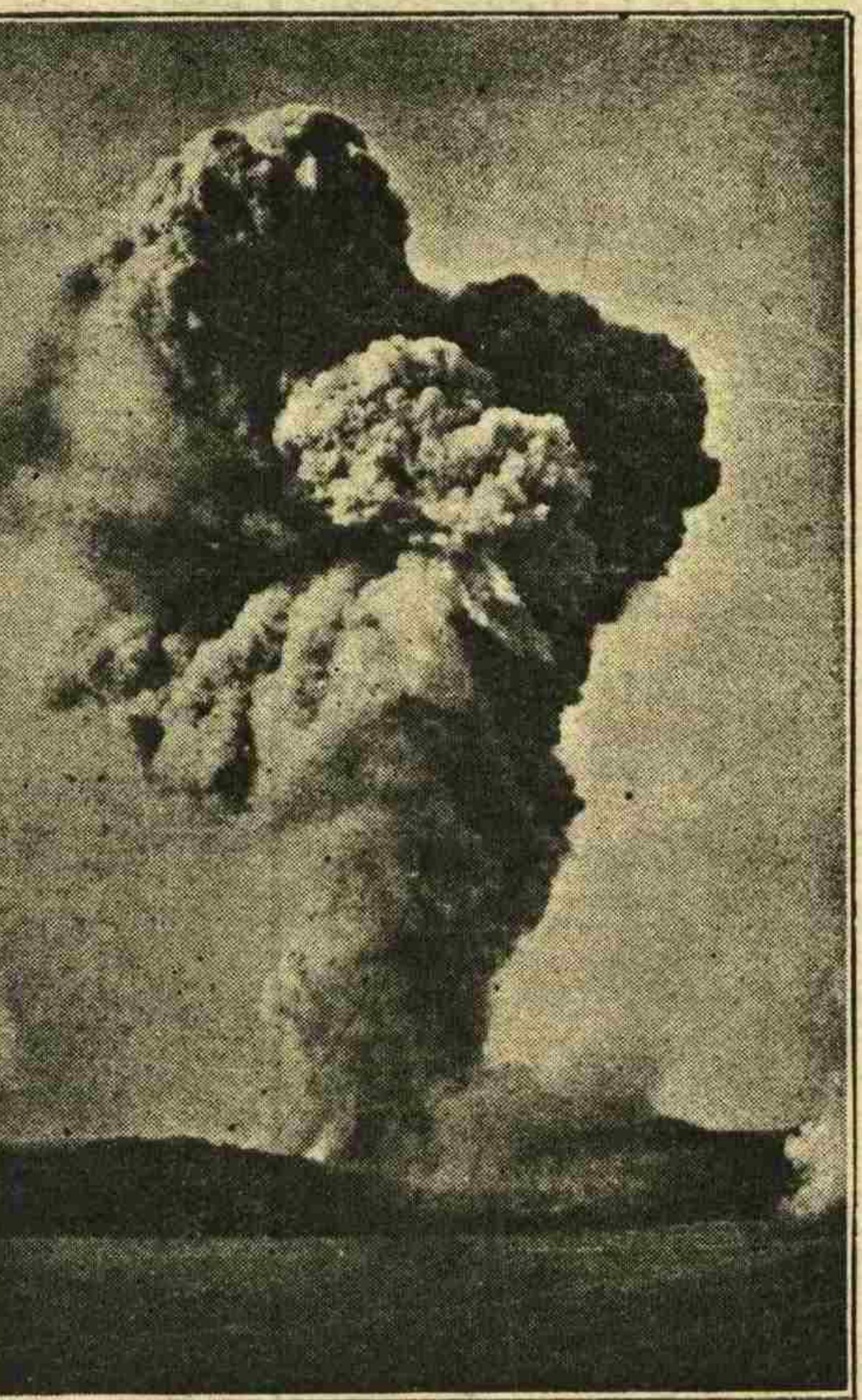
قبریسلی محمد پاشا ائمای صدارتند  
معاملات عمومیه دولتك اصلاحی حقنده کی  
تصوراتی میعن بر مختره تنظیم ایله هیأت  
و کلاهه تکلیف ایتش ایدی که باشیجه احکامی  
امور مایکیه ده استخدام ایدیه جک مأمورینک  
مصالح دولتی حسن تدویره قادر ارباب  
اهلیتندن انتخابیه نا اهل کمسه لرک استخدام  
اولنما مسی خصوصیه بر نظام مخصوص ایله  
توثیق و مغایر اصول حرکتی ظهور ایده جک  
مأمور لرک شدیداً تأدیی و والی و قائم مقام  
کبی مأمورینک حرکات مضره سی کورلمد کجه  
بر رهانه ایله عزل ایدلما مسی .

مأمورین شرعیه نک حسن حرکتلری  
ماده سنک ده بر نظام قوی یه ربطی .

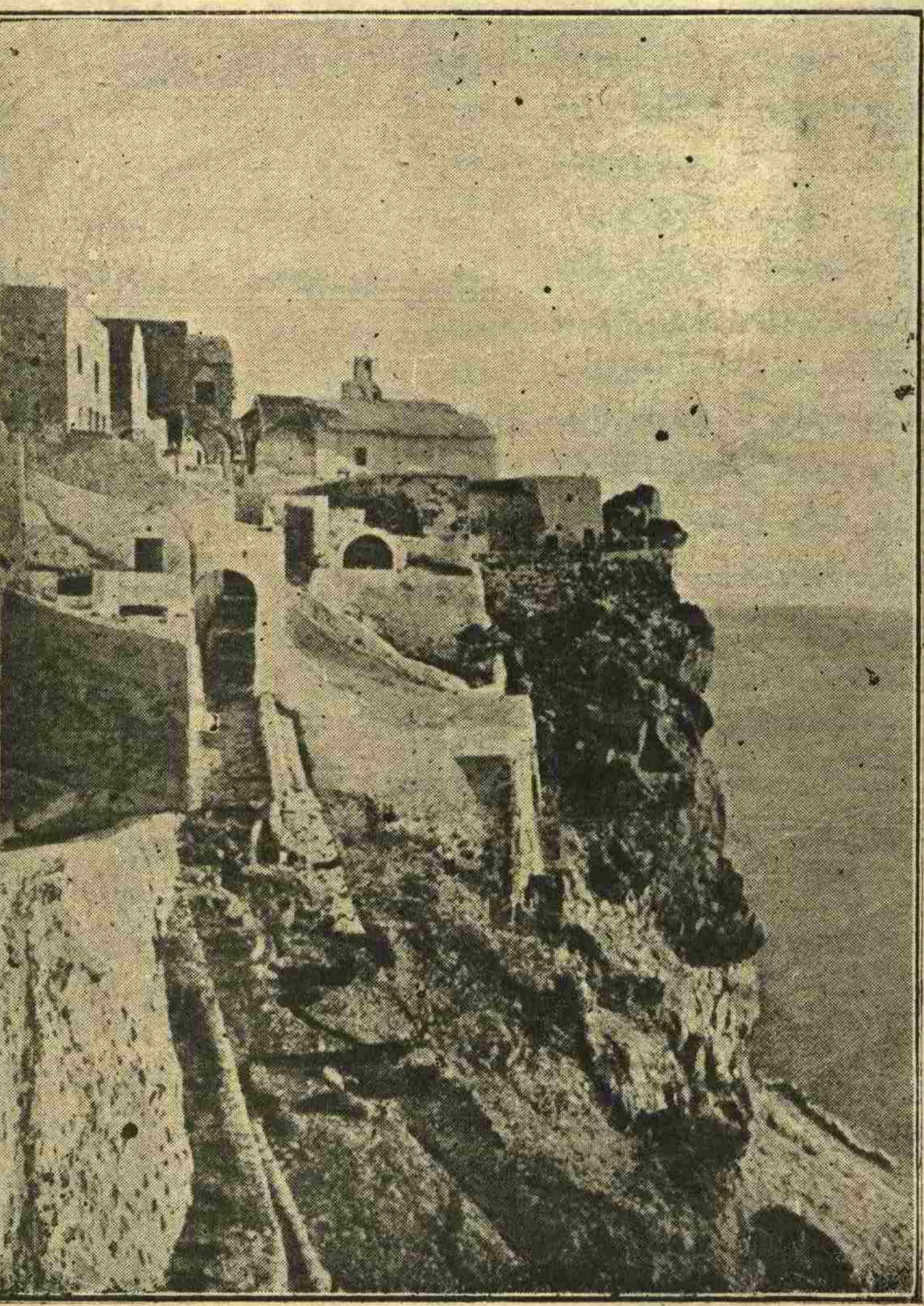
دولتك واردات و مصارفاتی بر دائره  
اهمیت اینه شاهد مقصودی  
در آغوش ایله مش اولدیغندن این الدن  
قاجیرا جق بر وعدک اجراسنه یاناشمایوب



ساندوردن آطه مندے قایاردن اویه مغاره‌لر و خانه‌لر



ساندوردن یانار طاغی



ساندوردن آطه مندے آیا پورکی مناستری

آغستوسك ۱۱نجى کونی یونان سیقلاد آکا لندن «ساندوردن» آطه مندە کی قیم و واماک بردنبه فورانندە آلان منظره کە آشک اک مدھش زمانی کوستر . «ساندوردن» آطه مندی یونان جزاً ندن سیقلادک الکجنو پیسید . شکلا هلا لامشا به و شرقه ناظر او لوب او زرنده کی یانار طاغک آغزى ازمنه مقىمدەن قالەدر ؟ بردانسى دىز صارمش و درين كورۇز حاله كىشىر . بو آطه آقى دىكىزك جنوب وولغان خطە مصادف او لوب و قىتىلە يك مەمور ايش ، چونكە اسکى زماندە بىر دەقە وولغان سیلانىلە خراب اوشىر ؛ شىمىدى تىكارار مىتاب مىدىنى لاول آننەن قالىدی ، لاول دىكىزه آقا كىن كۈرۈلەدك جەنلى منظرەلر حاصل ايلدى . بو آطه اسکى فيكىل طرفىن اسکان اولىش ايدى ؛ ۱۳نجى عصرە خرسـتـيـانـ اوـلـىـ . آـطـهـدـ سـاـئـرـ یـونـانـ جـيـزـرـلـىـ كـيـ مشـهـورـ بـرـ پـاـپـازـ منـاسـتـرىـ وـارـدـ .

مذكور مخترع او زىيە هيأت و كلاجه جريان ايدن مذاكرات نتائجى حاوى مشاراً لىه طرفىن تقديم او لوان عرض تذكرة مندە «سلطنت سىنە جە تشىنى مقتفى یولنان بعض اصلاحات اساسىيە دائر خاطرە كلن شىلر بىر ورقىيە يازدىرىلوب بىن المخواص دريمان ايدىلە كىدم خصوصات مذكوره لزوم و كىيفىق معلوم اولان مدادن او لەرق فقط بىوه شلۇ ئظامات و تېباتىڭ غۈرائى فەلىيات ايله حاصل او لەجەفتىن و لزوم او لان شىلر ك حصول فەلىاتي و ملک و دواتك ئظامات و اصلاحاتى مجرد دفع ارتکاب و ارتشا ايله وجودە كەلەكىنندىن بىساس او زىيە نظم او لان بىر قىفعە ضىطى مىناس مشورىنە قرائت و بىقۇل و عدم قىبول جەلەنگ مختار بولندىيەن افادە او لەرەق هېرى احکام مىبىطەن تىب و قبول و حسن رضاسىلە ذىرىنى تەمير ايلەم اولدىغىتنىن «بىخىلە اجراي اقتضا .



( عالى پاك قۇطۇغرا فىستىن )

استانبول قورتولوش بىرامى منظرە لىزىن : بىحرىي افرادى تقىيىم مىدانىنىن كېركىن [ بۇ منظرەن سىر ايدىكىن بىك اوغلى و قىسم جوارىنەكى دىشىن چىيان لەقى خاطرلادق . خلاصىكارلە قارشى شىكان حەلەپز تأيد ايلەدى . ]



تورك وله ماچىنە تقىيىم ستاد يۈمنى سىر جىلە :

ايىكى صەددە لە طاقى رئىسى ايلە ادارە هېنىتى مصارعەيىي- مراقەلە تىقىب ايدىكىن .

چوق و دها سرمایه ایله چالیشیور . بو ، مهاجر  
کویلینک مد نیت ایله دها اول تماسنک بارز بر  
نتیجه سیدر . روم ایلیده کویلی مد نیت ایله و مد نیت  
ایجاباتی ایله دها اول استیناس ایتدیک ایچون  
بوراده او کوز یرینه آت ، قاغنی یرینه آرابه ،  
صاپان یرینه تراقتور قولانیور و ایشته نتیجه .  
شو حالده بو مد نیتك او کنه طورمقدک دکل او کا  
اویق لازم . او نک ای جهتلرینی آلامده کوتو  
جهتلرینی براقه لم . بو یالکنز نظری اولارق قیچی  
اولان بر سوزدر . مد نیت بر کادر . تفریق  
قبول ایتمز . او فی اولدیغی کی قبول ایتمک لازمدر .  
ذاتاً فناقلر بالذات او مد نیتك دکل هر یرده و هر  
وقت انسانلوك الکایی شیلری پیله بعضاً سوءاً ست جمال  
ایتش او ملرینک طبیعی بر نتیجه سیدرکه بوندن  
احتراز ایچون خلقده سجیه بی قوتاند یرمکدن غیری  
چاره یو قدر . یمکدن صوکرا ، کویلولله چیز  
باش-هز آچیق اولارق دسم آلدیردق . و بو ،  
سوزلریزک تأثیرینک الک ای بردایلی ابدی .

بوراده او صاحبی اولان ذاتک بر سوزینی  
هیچ او نوتامایا جغم . او بکاسنر ژروت فنوونده بعضاً  
یازی یازیور سکریز بزر سرک یازیلریکریزی او قویورز  
 فقط نه اولور دها آچیق یازسنه کرده دها قولای  
آکلاسنه ق دیدی . بو بلکه شهرله علاقه هی اولان  
بر ذاتک افاده سیدی . فقط نه اولوسه اولسون  
بو گویده بر ژروت فنوون قارئی بولق بنی چوق  
سویندیردی [۱] عین حظی قوئیه دهد دویدم .  
واردیغهز کون دارالفنون امینه تلغراف ویرمک  
ایچوز تلغرافخانه یه کیرمشدم . تلغرافده امضامی  
مدرس جمیل دیه آیش ایدم مخابرہ مأموری ،  
کله لری صایدقدن صکره بکا دوندی و حقوق دول  
مدرسی دکلی ؟ دیدی . اوت دیدم و نه دن بیلدیکرنی  
صوردم . ژروت فنوونده یازیلریکریزی او قویوردم ده  
اورادن بیلیوردم جوابی ویردی . دوکوک بر مخابرہ  
او طه سنه بوفقیر ووضیع مأموری او ساده اکنه ک  
ایچنده مکر نه زنگین و یوکسک بر عرفان شوقی  
طاشیورایمش لدارالفنون آنادولیده لا یق اولدیافی  
علاقه بی بولاچه دیه تردد اید نله ایشته شیهدیلک  
ایکی جانلی جواب ! اک او جرا کوشمه لردہ بیله  
بزه ، یازد قلمزی علاقه ایله آتعیب ایتدیکرنک  
دلیلنی ویزن بر خاق ، دارالفنونک کنده یسننه  
کلنسنه دکل ، کله مسنه لاقید قالاما زدی صایدم .

دعا و حمیل

A decorative illustration of a branch with flowers, possibly a magnolia, used as a section separator.

[۱] ژروت فنونده بوغازلره داڭرى باشلادىغىم مقالەلر  
سلسلەسى ، بونلردن بىرىنىڭ او زمان ژروت فنون يازىلىرىنى  
باقان شرمى بىكەت ياشىدە قالمىسى و بولىنە ماامسىنى ؛ بىندىدە مسۇددەسى  
او ماامسى جەھتلە سكتەدار او ماشدى . مختالىف جەھتلردن بونلرە  
ئە اېچۈن دوام ابىلدىيكتىنى علاقە ابلە صوران قارئىرە آناتولى  
مقالاترىنى صوڭرا بونلرە دوام ايدە جىكىسى عرض ايدىم .

قواریشیورد. بونلری ادنلرله تحلیل ایدییورم. یونانک بوراده یاپدایغی ظلملر بورالرده قالسە ایدی یاپا جقلرینه نظرآ هیچ متابه سندەدر. طونەدن بورالرھ قدر رجعتەزدە بر اقدیغمز تورکار نه اولدی؟ بروقت بر تورک مملکتی و بر تورک محلەسی اولان یولرده بوکون قاج تورکوار؟ رومانیا بمبوث ومدرسلرندن جووارا چکنده بکاسو یلیورایدی: رومانیانک الحاق ایتدیکی بلغار دوبریچه سندە اویله کویلرە مصادف اویلشلرکه بونون مزارلاغی اسلام مزارلاغی. حالبۆکه بوکون اوراده تک اسلام يوق. بونلر نه اولدیسە بوراده ده او اولا بیلیردى. طونەدن سقاریا به قدر دوام ایدن بورجەتك سبىنى آرامق واوندن قاچق لازمدى. ایشته انقلاب و تجدد حرکتی بوراده ضرورتى و مشروعیتى کویلوبه سزدیریور و دشمنی آتمش اولقىلغاڭ غرورى اونك نه ایچون و ناصل پاپلیدایغی اکلام مقدن متولد انشراح ایله آرتیورایدی. اختيار بروکویلوعسکر لکی بروطن بورجى اولارق خلقەك نصل آ کلامش اولدایغی کوستەرن برسوز سوبلادى: بوکون ارضي و مددە بورادن دشمنی آتىق بىن قوشارم، چونکه او نىلدە بورادن دشمنی آتىق ایچون کادىلر. بىن علاوه ایتىدم ارضي و مددە کان دشمن ينه سىنک يوردىكە کاشىدر، پارماغانك بر طرفى كىسىه كىنى زمانىنداكى عسکرلەك حیاتنى سوبلەندىم: او آاتى سەنە ادرنەدە مەتادى عسکرلەك ایتش. تعلىمدىن، پادشاهە دعادن غېرى بىشى او كىرەنەمشلر، کوينه عسکر لەكىن ھېچ بىشى او كىرەنەرک دونمىش، اوکا چوق فنا مەمالە ایتىشلر دوكىشلر، سوكمىشلر بىضابطاڭ او نىكلە بشغۇل اولدایغى وياحسبىحال ایتدىكىنى کورمەمش. كىنجى بىکوپلى شىمدىكى عسکر لکى آكلا تدى: چوق اىي معاملە ايدیورلر، چوق اىي باقيورلر، اذن ويرىورلر، يازوب او قوتىورلر، اختيار تىگردار سوزە قارباشدى و بوشرا ئاط آلتىندا شىمدى كىنىسىنى اىستەلر كولە عسکرە كىدە جىكىنى سوپىلەدى. اولا قرعەسى كىلەك بىفلاكت صاييلرەمش، شىمدى او حس هېچ يوق.

الذات ایسته کی داردی ؟ تجدد لزومی و ضرورتی قادر امشحو  
ک بر ایدی ؟ ایشته برجوق سؤالدرکه بن بونلرک جوانخ  
یوله کو زلیده بالخاصه بولنق ایستیور ایدم .

دارالفنون هیندلری استانبولدن آیرمادن تدقیق  
وتلقین زمینلری اوزرنده مشترک بروغرام تدبیت  
ایتسه‌لودی دها ای اولاً اجق ایدی . بوئنگ تدقیق  
دکل ، اصل برمشاهده و تماس سیاحتی اولدیغی  
بوندن اولدنه سویلا مشدم . فقط بو مشاهده  
و تماشک ده عین زمینلر اوزرنده پاپلماسی مختلف  
هیندلرک مشاهده‌لری نتیجه لرینی دها بارز دها فائمه‌لر  
قیلاجق ایدی . بو پاپلما مادی . حتی بن طبیب  
آرقاداش-می ، تشریح مرضی مدرسی جمدی بک  
افندی بی ایلک دفعه تره‌نده کوردم و طابیدم . بو  
دارالفنون عزک بر انصه وردیدر . حالا بویله بربنی  
طانیمان چوق مدرس‌مز واردید . مشترک برمشاهده  
بروغرام‌لله کیتمدیکه زجه‌تله هینهز کندی بی نتکیل  
اید نلر . کوره طبیعی بر تقسیم مساعی تعقیب ایتدی .  
تشریح مرضی مدرسی الحاشه . خلک و کوی و شهرلرک  
صحی وضعیت‌لریله ، کیمیای صناعی مدرسی صولی  
طوبراقمی معد نلریله مش‌غول اولدیلو . بن دها  
زیاده اجتماعی وضعیت‌لرایله اوغرانشدم . بو ، جمدی  
بکل حركت‌هزدن اول افاده ایتدیکی طبیعی بر تقسیم  
مساعی ایدی که اوی همان دامن تطبیق ایتدک .

سپتاجی قریب سندھ کویلیلر بڑی با رامان  
البسہ لریلہ ، شن و ممنون بر یوزله قبول ایتدیلر .  
نہ کوزل یوزلو ، او زون بویلو لوند و پکیت  
دلیقاندیلری ، نہ ذکی واصل یوزلو تمیز اختیار لری  
واردی . صیدتھ سرز ، خستہ سرز بر کوی . براو طه ده  
ھپ برا را ده او طور دق ، کویلو استادا ، بوکا بوون  
دیکر کویلر ده دخی دقت ایتم ، کندیسنه تلقین  
ایدلش شیلری ، رو حندن برشی قائمہ رق ، صرف  
قار شیلی سندھ کنی ممنون ایکے ایچون سویلیور ،  
معنا سی آ کلاما دن صرف خو جاسی مدنون ایکے  
ایچون با صما قایلیب از بر لہین چو جو قلر کی و بر ما کنہ  
کی معن سو اللہ معن حوالہ و روزہ فکہ متہ دن

چوق ممنونز، هیچ برشکا تاز بوق . . . بو،  
ایمپراطور اف دورینک کویلو ده بر اقدیقی او رکان  
طبیعتک بر تظاهریدر. کویلو ایله صعیمی اولنق  
ایچون اولا اونک بوجعلیتی کیدرمه لازمدی.  
کندیلرینه، حکومته هیچ بر علاقه من اولندیغی  
ملکتک اک بويوك عرفان و ئوسسی نامنه صرف  
اونلرک حاجی کورمه و دردیغی دیكله مک ایچون  
کلدىكمزی آ کلا تدم. اونلرک اصل بورکارینی  
دوکلرینی ایستدم، انجاق بوسایده بزر کویلینک  
حقیقی دوشونجه سی آ کلابایله جک و انجاق بوسایده  
سویله په جکار منک جان قولاغیله دیكله نمسی و قبول  
ایدیلی نی تائین ایده بیله جکدک.

اسـتـیـلا، کـوـیـلـینـکـ قـلـبـنـدـه ظـاهـرـیـلـه وـجـنـایـتـهـلـرـیـلـه  
الـبـتـهـ چـوقـ درـینـ بـرـ اـنـفـعـالـ بـرـاقـشـدـرـ . بـوـ اـنـفـعـالـ  
دـشـمـنـ قـالـدـیـرـوبـ آـتـمـشـ اوـلـمـقـدـنـ مـتـوـلـ غـرـورـ اـیـلـهـ

سی استیدان ایدله سی او زرینه موجبنجه اراده  
سنه صادر او لمش اولدینه کی ۱۴ ذی الحجه  
۱۲۷۰ تاریخیله باب عالی به تبلیغ اولونان  
خط های یونده ده «تنظیمات خیریه نک مواد اساسیه»  
هر نقدر ایتیش ایسده نظمات متفرعه  
هنوز قرارسازی حالتی بولندیغندن و مجموع واد  
نافه نک قوه دن فعله کله مامسنے سبب قوی آمحق  
قضیه ارتکابیه اولدیغندن اول باول بر قانون جدید  
وضعیله شو فعل منفورک منع کایسی چاره سنه با فیلمی  
و محکم شرعیه ده احکام منیفه شریعت غرائب عالمیله  
اجرای و حکومت و ضابطه مملکتیک قرقی و آسایش  
و معمورینک حصولی و قاطبه صاحده عدالت و حقائیک  
التزامی و امور مایه نک مضبوطی و کاوه صنرف  
تبعه نک اصلاح احوالی مقتضی و بونلردن هر برینک  
بالاطراف مذاکره سیله مرکز قراره کلای  
ملحوظات دقیقه و تدقیقات عمیقه به محتاج بولنسیله بو  
مثالو خصوصانه مخصوص اولاق وبش آلتی ذاتدن  
عبارت اولاً جق اهضاسی وقوف و معلومات وصدق  
واستقامت اصحابندن بولنق او زرده بر مجلس جدید  
تشکیلی » اراده وبعد اذین و کلا و مامورینک  
منفعت مخصوصه لریله او غرایشیوب منافع  
عمومیه یه صرف مساعی ایله ملری و صایاسی ده  
علاوه اولونمشدر .

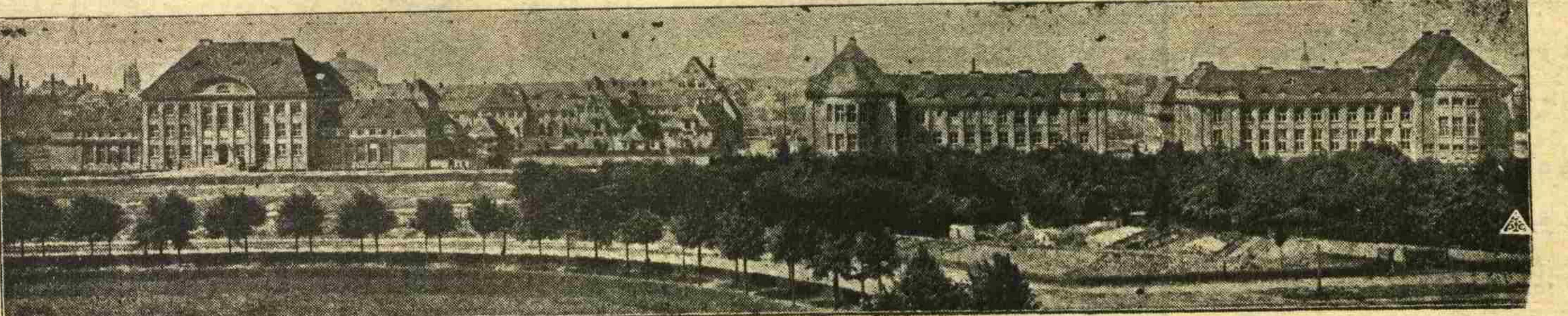
مابعدی وار -

علی فواد

ناتولیده نه کوردم

میاحت نو طلری : اسکیدنهر .

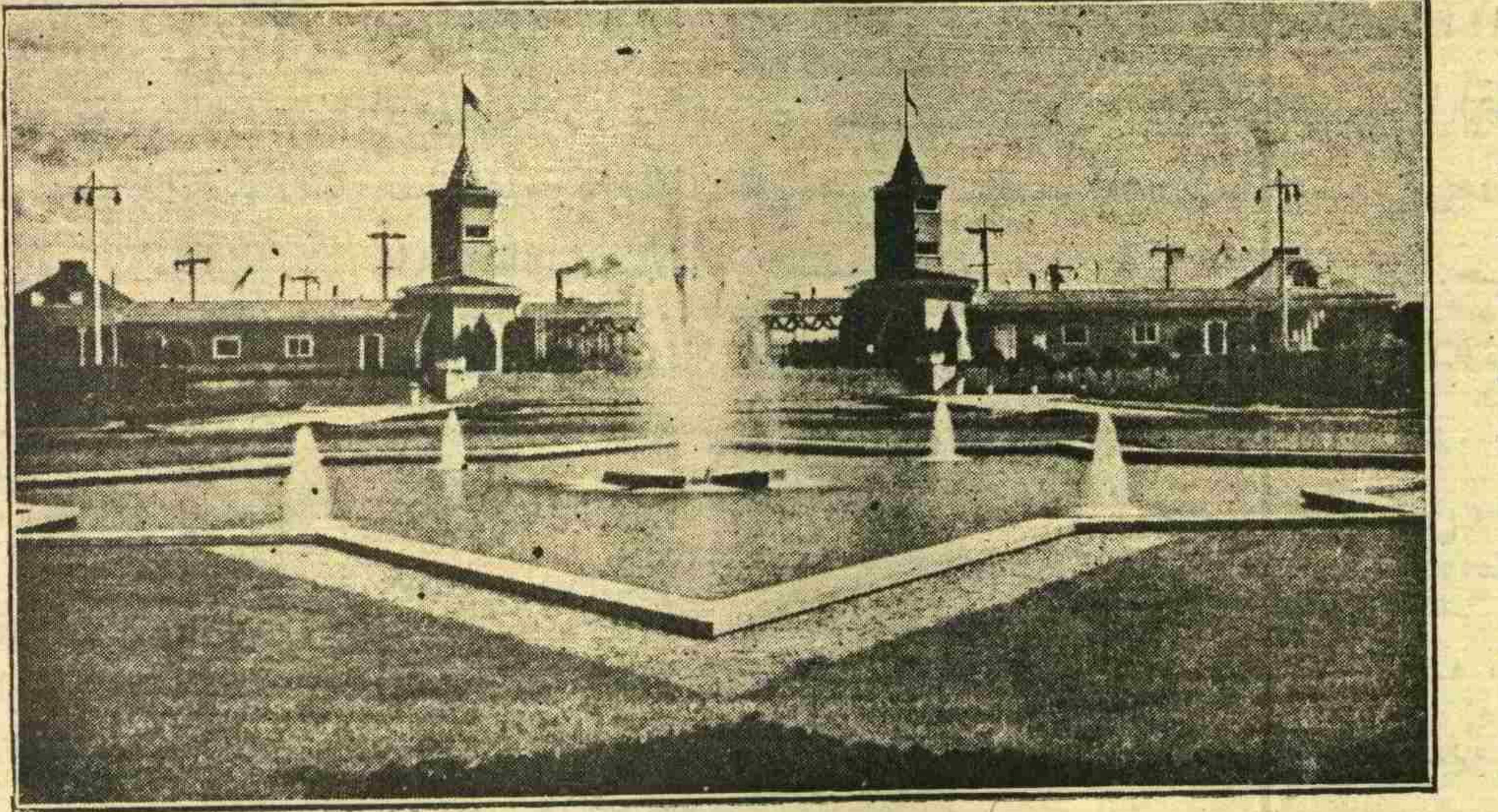
— 1 —



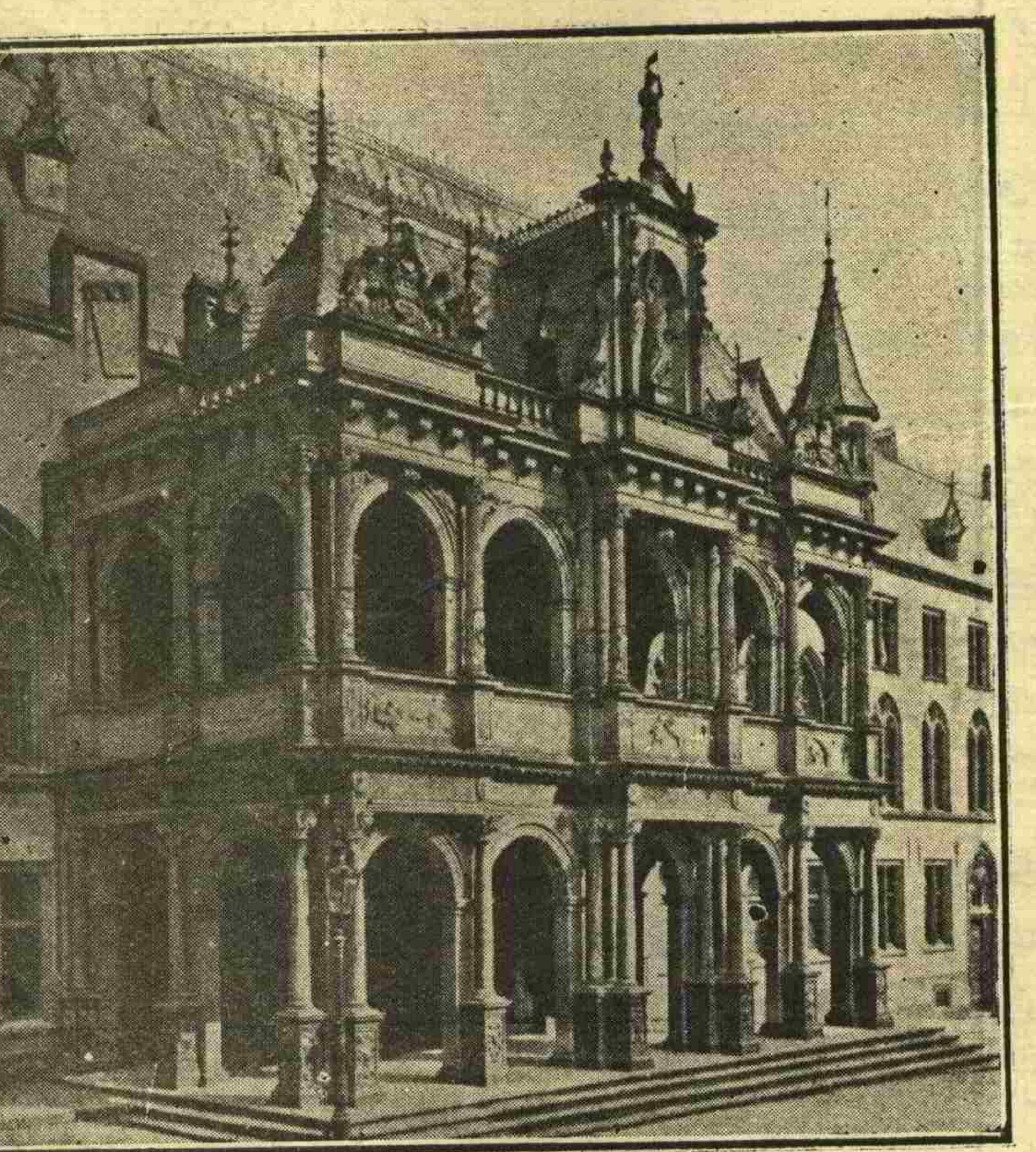
لایچیخ دارالفنونده بیطارق شعبه‌سی بناسی : بیطارق شعبه‌سی بوشهر ۱۵۰ سنه‌ک برمه‌سیده‌سیده. اک ایری جوانلردن الاوافق‌لرینه قدر خسته‌خانه‌لری وارد.

اوست رایخ ( شرق حکومتی ) ماننده رقیبلینه یادینی شدتی آقینله لو تاره زی بی کاملاً آما وطن‌الاچ ایتدی. بوصولته بر فاتح لو تاره زی بی قیلنج قویله آماییه اعاده ایتدی.

رمن و حوالیستک اسکی و یوکسک حری ، محصولدار اراضی‌سی ، هر ساحده‌ک اعظمی قابلی شرق فرانقلرینه چوق‌قوتلی بر حکومت وجوده کتیر مدلینی موجب اولدی . رمن ایالتلری آمان ملتک سیاسی و اقصادی نقطه انکشافی ، محراقیدر . ایشته رمن ایاتنک یکنیجی سنه دوره‌سنتک معنای بوده .



جنوبی آلمانی « لودویگ‌هافن » شهرنده بوئنه آچیان با غواچه سرکیسی و پیشکاهنده بیلیز شکننده حوضی فرانقلرینه قبول ایتدید کدن صوکره ۹۲۳ و ۹۲۵ ده ، متعدد محاربه‌له توئی صابع ایتش اولان غرب فرانقلرینه حاکم بروضیت آلدی .



رمن نهری اوزرنده اک مهم لیان اولان قولویانک شهر امات داشه‌سی

وارسه اونلری - ماهیتلریه عائد فکر لرک هیچ برنده فکر- کزی توییف اینکسزین ده . ویروب ، یعقوب ، کرتوب یورویکز ... افندیلک مؤسسه عالیه‌سنت ، جهوریتک پارچا اویلسنه هر صورت فداکارانده خدمت ایدیکز . ده موقراسی بر مشاع ملی در ؛ بوکون ھیکز حکومت ملیه‌ده بر رخصه شایعه صاحبیسکز بو بر ملک مقدس در ، بر ملک فاخردر ؛ فراع قبول ایتمامک شاندن اولان بو ملکی غصب ایتدیرمیکز . حیثیت انسانیه نامه بتوون وارلگنک اونک وارلگنها باعلی در . اونو تاییکز که عرض و ناموس

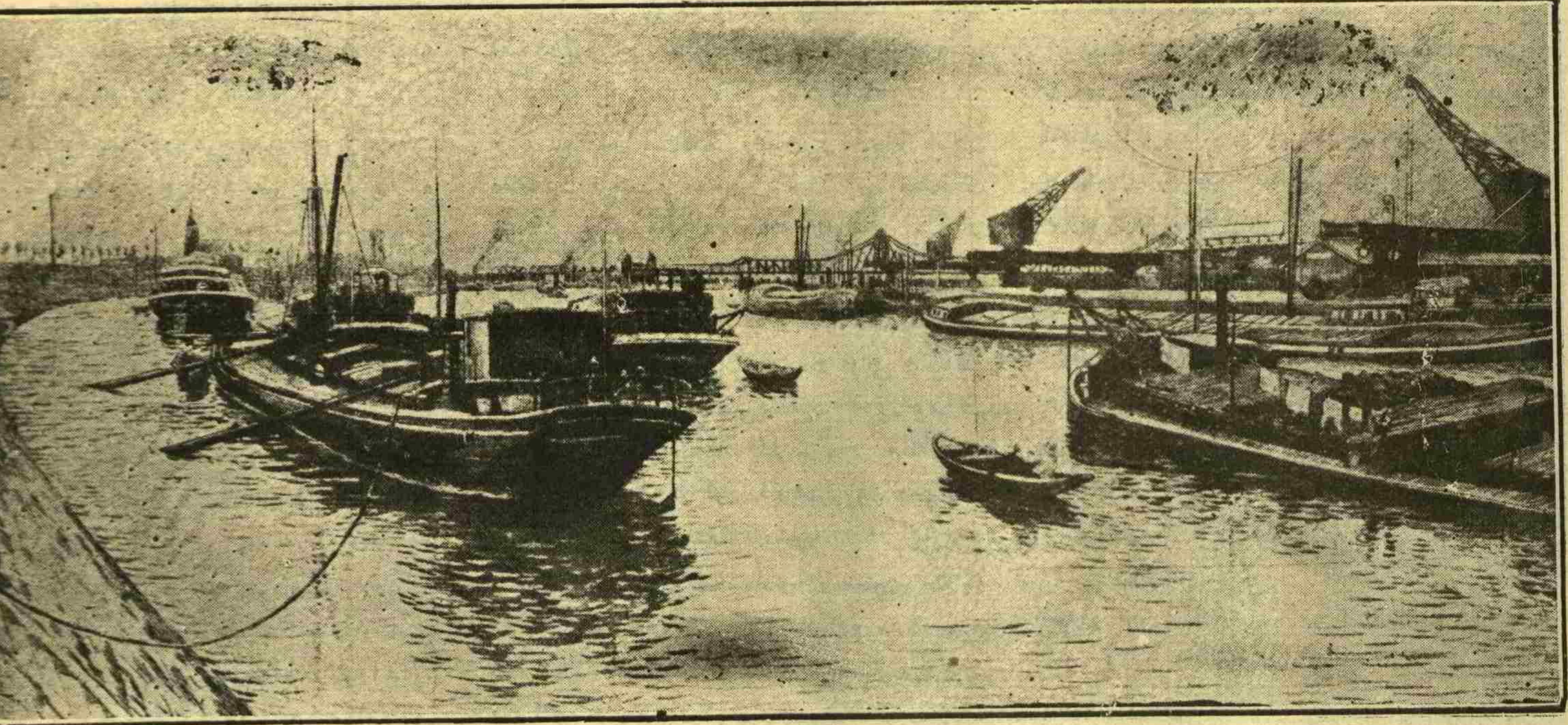
اویونجاغی حانی آلدی . شرق فاروله زین فرانقلرینک صوک حکمدان . ری ( لودویج دس ) اک وفاننده لو تاره زینه نلر غرب فرانقلری ایله شدتی محاربه‌له کیدیشیدلر . او زون زمانلردن صوکره رمن ، غرب فرانقلرینک حدودی او بلاسلدی .

۹۲۵ ده شرق فرانقلر فرانفله اخبار ایدیلن ( هاینریخ ) اک کرک اداری کرک عسکری اجر آآنه لزوم واردی .

فراشته

### بر فریضه جمهوریه

اداره دولته بر منصب صاحبی اولقلقه نامزد بولسان طبله‌مه کچن سنه درسیه‌نک صوکنیجی ساعته دداعی بر خطاب نصیحت آمیز ایرادایدر . کن : « افندیلر ! افسدی او اولدیکز ، کوله‌لکه دونیکز ؟ کوله‌لک مؤسسه مشوه سنه فارشی هر وقت غلیان ، فوران ایله قیام و عصیان ایدیکز ، مجادله ایله‌کز ؟ او - اتحار ایتسنی بیله بیلعز - انسان قیاقلی عقریک باش کوستردیکی پره آره کزده جانلر ، مانه لر



آلنیانک صنایع حیات داماری اولار « رمن » نهری اوزرنده فعالیت‌دن بمنظره

رمن عاهده‌سته ( ده ) عقد ایدیان ور . ده دویجه ایله شرق فرانقلر قریلاندن ماعدا رمنک صاغ جهشده‌ک بالعموم فاروله زینه مانی اصبات ایشندی . غرب فرانقلری ، قارل قالن و دوما . لیزک نخت حکمنه بولنان بیوک بر قسمی ( وقار ) اک ، شمال و آق دکز آراسنده‌کی میالاک‌ایله‌غرب و شرق فرانقلری اداره‌سیستان اراضی ده وسطی فرانقلرک اله یکم‌شده . وردون معاهده‌ستک نتیجه‌سی ؛ قارولنترین اویکسی مختلف قسمله‌ه آیره‌دق اویشندی . بوصولته ( رمن ) اک صول سا .

رمن وادیسته مشهور شهرلردن « آخهن یاخود هکس لاشاپل » بلده‌ستک شهر امات داشه‌سی

رمن ایالتزی اتحادی ریسی دوقور ( پاؤل ) قاچوان ) ایراد ایتدیکی بر نطقنده : « بیوک سوچزله لخطر ایدلیلد ، که بوندن یک سنه اول رمن و حوالیسته اسکی آمان حکومتی باشلادی . » دیبور .

۹۲۵ ده بربط اقم یک حکومتلر توهدی . بونل میانده لوقارک کندی اسغی اضافه ایتدیکی وسطی فرانک حکومتلری لو تاره زی ده تکل ایشندی . بوك رمن ایالتک بیوک رقصمی ده التحاق ایدیوردی . ایکنیجی لو تارک وفاتن صوکره شرق و غرب فرانقلری ، فاروله زینه حکومتلک روی متابه‌سته اولان رمن الد ایتک ایجون ۹۲۶ ده حریه کیدیلر . عقد ایدیلن متعدد معاهده‌لر لو تاره زی به هیچ بر زمان صاح و سکون اعاده ایده‌مدی . درونی ذوق و اختراصات بوزنند رمن وادیسی اویوزن مدت فاروله زین حکومتلک وارتلریکه ۹۲۵ سنه‌سته تصادف ایدر .

آلنیانک قای رمن ساحلریه ایدیا باغلیدر . دکادر ۱ « ... بوجله‌ت مفهومی هر آلانک ذهنیت نقطه نظرندن آمان اولان بو ایالتلک شرق فرانقلری اداره‌سدن قورنوارق تکرار آمانلر . آمان ملتک قای رمن ساحلریه ایدیا باغلیدر .



المایاده ( رمه ) اک بیکجی منه سی

بیک طقوزیوز یکرمی بش . . . بوئنه ، رمن ایالتنک آمان حاکمیتی آتنده‌کی عمرینک بیکنیجی سنه‌سیده . آمانلره حقی بر سرور خش ایدن بوازوون عمری بتون آمانیا تسعید ایدیور . مراسم‌لر بایلیور . چکلرده ریس جهوره‌نور غ ده رمن منطقه سنه کیده رک بیوک مراسم‌ه اشتراک ایتدی . بایرانلرده دوند . نان بتون رمن شهرلری دولا .

شدی . بوویله ایله ایراد ایتدیکی بر نطقنده رمن ایالتی ، آمان قوق ، حری ، اتحادی و صدار قتنک جسم بر تیشال اولادق سلاملا دی . عمومی شادمانی یتش میلیوناق آمانیا .

قاتن ) ایراد ایتدیکی بر نطقنده : « بیوک سوچزله لخطر ایدلیلد ، که بوندن یک سنه اول رمن و حوالیسته اسکی آمان حکومتی دوغشدر . » دیبور .

۹۲۵ سنه‌ستی آمان ملی حکومتلک دوغدینی سهدر ۹۲۵ ده قرال بر برجی هائزی رمن و حوالیسی ضبط ایشندی . دورینه‌سیاستنده دوام ایده‌رک او حوالده بولنان بريطاق کوچوک حکومتلک تویید ایتش و رمن بر قطعه واحده حاله افراغ ایشندی .

کرک قان ، کرک حرث ، کرک اداره حکومتیت نقطه نظرندن آمان اولان بو ایالتلک شرق فرانقلری اداره‌سدن قورنوارق تکرار آمانلر . آمان ملتک قای رمن ساحلریه ایدیا باغلیدر .

ایدن مقدار کوردن آنجق [۲۱۲,۵۰۰,۰۰۰] طوفی انگلتره داخلنده استهلاک ایدبیوردی . متباق [۷۴,۵۰۰,۰۰۰] طون اخراج ایدبیوردی . ۵,۷ میلیون طون کورک انگلتره به کتیردیکی پاره [۵۳,۵۰۰,۰۰۰] ایدی .

اسقوچیا کورلی ، انگلتره نک صنایع معدنیه سنه کافی کلدیکی کی غلاسقو و منسوجات لیانلرک فعالیته ده خادم اوایوردی . شرق جهتند کی حوضه فخمیه (لایت) دن اهمیتی اخراجات بولنیوردی لونغ شاید حوضه فخمیه سی ایسه استخراجاتی مانچسترک صنایعنه تخصیص ایدبیوردی . ستقرد شایر و کانجه ، بوده بر منقام طرفیه تخصیص ایدلش اولقه برابر یورقس شایر معدنلری هول شهر نده اهمیتی اخراجات بولنیوردی . بو معدنلرک بر قسم وهمی ده شافلد شهر نده کی صنایع معدنیه ونسجه فازیقه لرنده صرف اید . بیلوردی . غوتنبرغ حوضه فخمیه سنک استخراجاتی ضعیفتر . بربو وردہ اسقوچیا معدنلری استئنا ایدلک شرطیه انگلتره ده کی بوتون معدنلر یوکسک قوت وزنکینه کاریله تمایز ایتشلدر .

بوتون معدنلرک یواش ، یواش آتیده ذکر ایده جکمز ایکی معدنی تقليیداً اخراجات بولوندقی آکلاشیامقده در . بو معدنلرک برنجیسی ؟ بریستول قنالی اوزرنده کائن غال حوضه فخمیه سی ایله شمال دکزی ساحلندن بدأ ایله تین کورفزی منتهاسنه قدر امتداد ایدن نورد هومبرلاند معدنلریدر . ۱۹۱۳ سنه سنه ۷۴ بیچق میلیون طون اولارق اخراج ایدیلن کوره مقابل غال قطمه سنه قارديف لیمانی ۲۷ میلیون طون اخراج ایدبیوردی .

بو ایکی حوضه فخمیه ، دنیانک اوزرینه پاییلان کورلک مخرجلیدر . بوندن ماعدا نو قاستل ده لوندره و هوله کان کیلره کورورمکله برابر بالطق ممالکنده ، از جمله شمالی روسیه ایسقاندیناویا هی - بر طاق او صاف طولا ییسله - آلمانیا یده اخراجات پاپوردی .

قارديف و همچوار معدنلر بوتون دنیا به اخراجات پاپورلر دی . غال کورلی اک زیاده غربی و مرکزی فرانسه ، بورتکیز ، اسپانیا و بحر سفید حوضه سی ایله بحر محیط هندی سواحلی آفریقا و آمریقا جنوبی طرفندن چکیلیوردی . اکر انگلیز اوجالفری نو قاستل و قارديف جوارنده ترکیز ایندرلش اولسیدی - که بوله پاپلماشدرا - انگلیزلرک معدنجیلک اقتصادیابی درجه قصواهه واربردی .

کورک صانعتی تأمین ایدن شرکتلر ، وسائله نقلیه مشکلاتی وسائله کاملاً بو سائله تجارتی کرفت بر حاله کتیرن اسبادر .

کور استحصالاتی سپارش ایدن سمسارلر ، قوه پانیا و یا تروستره مراجعت ایده رک سرمایه لری نسبتنده مبایعاتده بوانورلر . واپور آجنتلری بونلرک امرینه آماده درلر .

# جهان معدن کوردی استحصال

# حربه اولیکی دیداره هوضمه

۱۹۱۳ سنه سنه بویوک کور م

بناءً عليه آخر اجاجاته وهردرو رقابته قار

مقدار اولان ایکی مملکت موجود اید

بریتانیا و آلمانیا شیعہ دی بو ایکی مملکت  
و عمل نہ نہیں، تدقیقہ ایکھلے :

## ۱ — برستانها حوضهٔ فتح

پاساچہ بی

انگلتره یدی بیوک حوضهٔ فوجیده

یورقس شار، لورتن لاند، ک

ئۇ سەنگىز ئەمەنچىڭ قۇسقانلىقىنىڭ ئەمەنچىنىڭ ئەمەنچىنىڭ

بو حوضه فتحیہ ل ۱۹۱۳ سنه سنه قد  
مشائخ اتفاق داشت ائمہ تبریز کے دانش

اساساً انگلتره دده مک زنگین بر معد

ه وجوددر . یوزلوجه سرکز استخرا

کوز از کتره نک زمی ۱۲۰۰ متره  
قدیمی سارا ملاد طرز دانست

موجود در ۱۹۱۰ سنه سند ها نكارة ده

ایس] ..., ۱، [زاده سخنده تعداد ا

دگز قربنده بولان محمد نمرک خصوص

انگلتره، خازحده کور صـاـنه سـلمـک  
سـیـمـهـوـی و سـارـهـسـی مـوـجـوـدـدرـهـ.

بر واسطه یه مالک بولنیدیوردی . او زم

استخراجات معدنیه مهم مقداردها اولوب هر

فیصلہ مرکزی الحوز وسطے، ۲۸۷ م

اھماۃت ایڈیورڈی ، کہ پکوں عموم پسخ



اولدیغی حالده آنجو ۲۰ میلیون طوناق بر اخراجات پایا یلمکده در . بومقدارک در تنه اویچ قوهشی اولان قانادایه اخراج اولونقده در . انتراسیت معدلمری جاهیر متعدده نک شمال شرق جهتلرنده در . بوجواییده با غلی کورلر دخ استخراج ایدلکده فقط با آز اخراج ایدلکده در .

اک زیاده کوبایه ، مکسیقاوه ، با تامایه برآزده جنوی آمریقاوه اخراج اولونقده در . بحر محطة اطلای اوزرنده کی هملکده آز اخراجات وقوع بولقده در . ۱۹۱۳ منه سنه آرزاپن کور ادخالاتنک یوزده ۹۸ نی انکلتنه دن و یوزده ۲۵ نی جاهیر متعدد دن پایوردی . بره زیلا ایه ادخالاتنک یوزده ۷۵ شنی انکلتنه دن و یوزده ۲۵ شنی جاهیر متعدد دن تامین ایدیوردی .

آمریقاده استقرار کسب ایتش بر کور تجارتی بوقدر . متفرق صورته نویورقدن ، فلاڈلفیا زن نور قوکن کور فرندن ویرزینا ایالتی ادخال ایدیلن کور تجارتی بالی باشی اولانلریدر . ۱۹۱۳ منه سنه آمریقاده کور پایسمی بیوک ترانیت و تجارت فیلورینه تابع ایدی .

ژایونیا ، توکین ، هندستان دخی اقصای شرق صولینه برآز کور اخراجات پایارل . فقط بو اخراجات تعاملیه مو ضعیدر . بو اخراجات ، اذکایز کور لینک قولومیا و سفابوره قدر کلمه مانع اولا مامقده در . آوسترا لیا دخی مهم بر کور محجدیدر . جنوی توروه ، غال قطمه سندن ، نو قاستلن (انکلتنه کی باشقده در ) اوافق آوسترا لیا آهله لینه و جنوی آمریقاوه اخراجات پایا یلمکده در . آفریقاده کی حوضه لر کنجه : بوراده استخراجات کوندن کونه تزايد ایتكده او لو ب ۱۹۰۶ منه سندن بری کندی شمندو فر لری ایچون انکایز کور لینه عرض افتخار ایتمکده در لر . یری صنایع ایله لیانظره بورادن اس هلاکات یامقده در لر . صوک زمانزده لو سه ر تور ماکز ، ترانس واله دمیر یوالریه ربط ایدلریکندن بتون آفریقاده کنون شرقی کاملاً یری کور لینه استهلاک ایتكده در لر . شمال قمعه حالاً انکایز کوری ادخال ایدلکده در .

خلاصه : بعض موضی استنال بر طرف ایدلریسه جهانک کور تجارتی انکلتنه انحصاری آلتنده کی برشیدر . اوروبانک کور تجارتی ده آلان و انکایز لرک تحت انحصارنده کی ایدی . فقط حرب عمر میدن صوکره جهانک ، بالا خاصه اوروبانک کور تجارتی اهمیتی تبدلاته معروض قلتدر .

— مابعدی وار —

ف. فوار

لایچیفک جهانشمول سر کلری دیرکتور لرندن  
دو قود پول فوس

مشهور لایچیغ پشاپلری مدیری دوقود  
باول فوس بر قاج کوندبری استابولده بوله رف  
تورک مستحصله لرینک لایچیغ مشهورینه اشتراك  
ایتمه لرینک درجه امکان و حصولی تدقیق ایله یور .  
دیرکتور فوس بونک ایچون تجارت او طه  
مزله و مختلف محافل ایله غاسده بولونشدر .  
هر سنه مارت ابتداسنه و آگوستوس نهایتنده اولق  
او زرہ ایکی دفعه کشاد ایدیلن و هر دفعه سنه  
دنیاک هر کوشه سندن ایکیویز بیک مشتری وزائر  
جلب ایدن بوبیوک مشهوره تورک تاجر و مستحصله سیله  
و منور لینی ده جلب ایتكده ایکی هملکت ایچون  
بیوک فانه اولدیقه مدیر دوقود فوس قطعیاً  
قناعت کتیرمشدر . هملکتیزی اجنی دیارنده  
استحصلاتیه و تاجر لریه طانق محصول زکخر جلیخ  
آرت دیره جنی کی تورک مشتبه لری ده ازیاده انکشافه  
مظہر ایله جکدر . لایچیغ مشهوری آور ویاک  
اک خارق الماده صنایع و تجارت پنایری اولق  
اعتباریه دوقود فوسک تشبنده موافق اولسی  
نمی ایله رز .

خصوصیه فوق الماده غیرت کوسترمشدر .  
آس سه ن حوضه فحیمه می و مسغالیه می ،  
یارس ، لیون . رو تردم ، قوبنه غ ، ریفا ،  
زورخ و میلانو ایله تماس ایدیوردی .  
۳ — تالی درجه ده اهمیتی حائز اولق  
او زرہ با چیقا ، شارل لورووا ، پارس جواری  
و اوروبانک خارجنده آلتی همایکت اخراجات  
معدنیه ده بونیوردی .  
آمریقاده کلنجه : استخراجات سنوی (۵۰۰)  
میلیون طون راده سنده در . بو یکون انکلتنه ،  
آلماپا و فرانس نک هیئت عمومیه سندن فضلہ

بونلرده انکلتنه نک قار دیف و نو قاستل حوضه لری کی  
رول اوینا بورلر دی . ۱۹۱۳ منه سندن بالکز  
دو پیس بورغ لیانی ، ره ز قطعه سندن اک بیوک اخراجات  
مرکزی اویانشندی .

دو پیس بورغ لیاننک ۱۶ میلیون طوناق  
اخراجات نک ۱۴ میلیون طونی کور تشکیل  
ایدیوردی . بوجسایه نظر آعمومی اخراجات یوزده  
۸۵ هی کور دیمکدر .

دو پیس بورغ ره ز قطعه سندن اک بیوک کمرر  
پاسه می ایدی . دو پیس بورغ دن چیقان کورک  
نصف ره ز نه رنک قسم علیا سنه نصف دیگری ده  
قسم سفلانه نقل اولنیوردی . بوندن آ کلاشیلر ، که  
آمانیانک اخراجات باشلوچه ایکی استقامه متوجه  
ایدی . بر تجیسی شمال ، ایکی تجیسی مرکزی اوروبا .  
هولاندا بالا خاصه رو تردم لیانی و کورک اک شمولای  
مسته لکی ایدی . هم الده استقاندی نایا و رو سیه نک  
اسه لا کانی ده . بهم بیکونه بالغ اولنیوردی . دیگر  
طرفن دن ا-ویچر ، ایتالیا و شمال فرانس .  
حوضه فحیمه سندن داعی مشتری ایدبلر . فرانس ،  
رور کورنی ره ز نه رنی اوزرنده کی قاتلر واسطه سیله  
چکر دی . ماره ن و ره ز قاتلری بو خصوصیه  
۴۴ رول اویامقده ایدیلر .

آلماز کور لری ، پارسده ، بالا خاصه پارس-لیون  
آر اسنده کی ساچه ده ، نو قاستل نه رن (رونهن)  
واسطه سیله سوق ایدیلن اذکایز کور لری ایله  
قارشولا شیور و بو اذکایز کور لرینک قار دیف دن  
مارسلیا سوقه و دیگر قولاره تشعب ایتمه سنه  
سیلیت ویریوردی .

آلماز کور لرینک پارسده ادھالی خصوصیه  
اسلم طریق تشکیل ایدن یول ، ره ز نه رنی  
او لو ب . آنور سده آقطارمه ایدیلر و اوافق  
طونه لرده کی سفینه لر ارکاب ایدیلر که Oise  
قنالری واسطه سیله پارسه قدر سوق اولنوردی .  
بو یول نسبتاً او زون اولنله بر ایلر انکلتنه دن کان  
نو قاستل کور لریه رقبت ایده بیله جک بر فیلانه مال  
او لوردی . بو نک بر تجیی درجه ده سبی آلان  
کور لرینک استخراج قوتلرینک دون اجرانه  
تابع اوللر بدر .

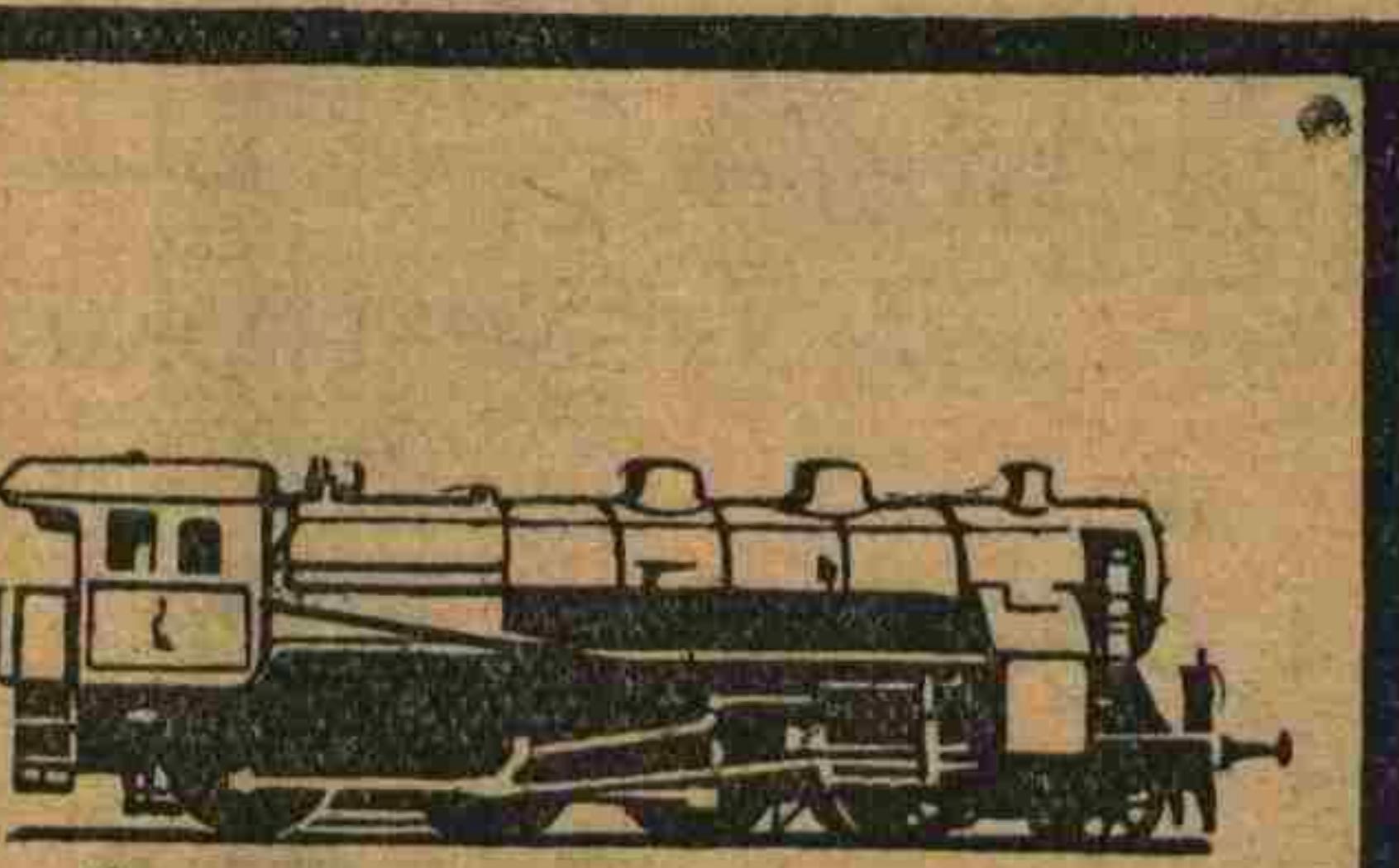
آمانیانک ره تان کور پایسمه سندن ایتدیکی  
استفاده ، انکلتنه خارج اولق او زرہ دیگر  
حکومتله نظر آ ایکی مثلی ایدی [۱۰] .

۱۹۱۳ منه سندن آمانیا ، خارجی کور  
پایسمی اوزرن دن ۱۶۰ میلیون آنون مارق  
کی ۴۴ بر قزانج آلدی ایتش اولنله بر ایلر کندی  
صنایعنه لازم اولان کوری او جوز تدارک

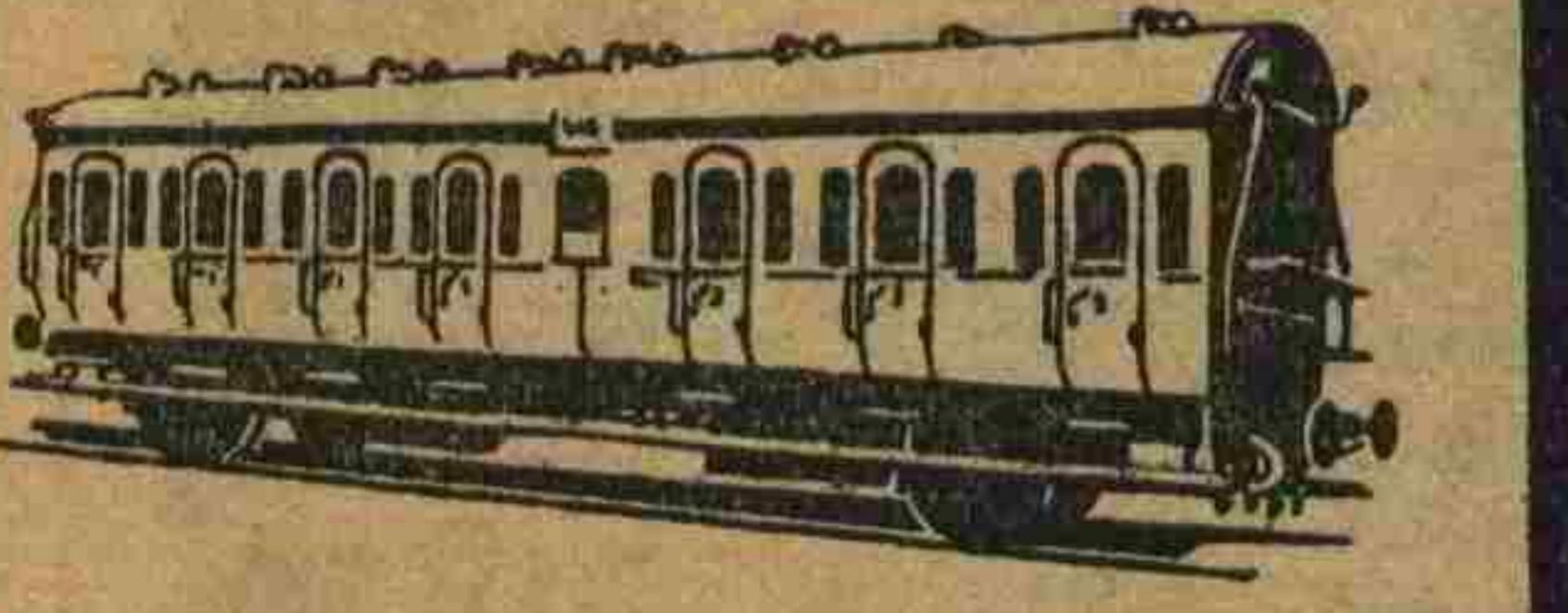
[\*] انکلتنه استفاده می اوج مثلی ایدی .



# لِنْكَهُ لِهُوفِمانْ لَاوْخَامِرْ كَمْپَانِيَّة



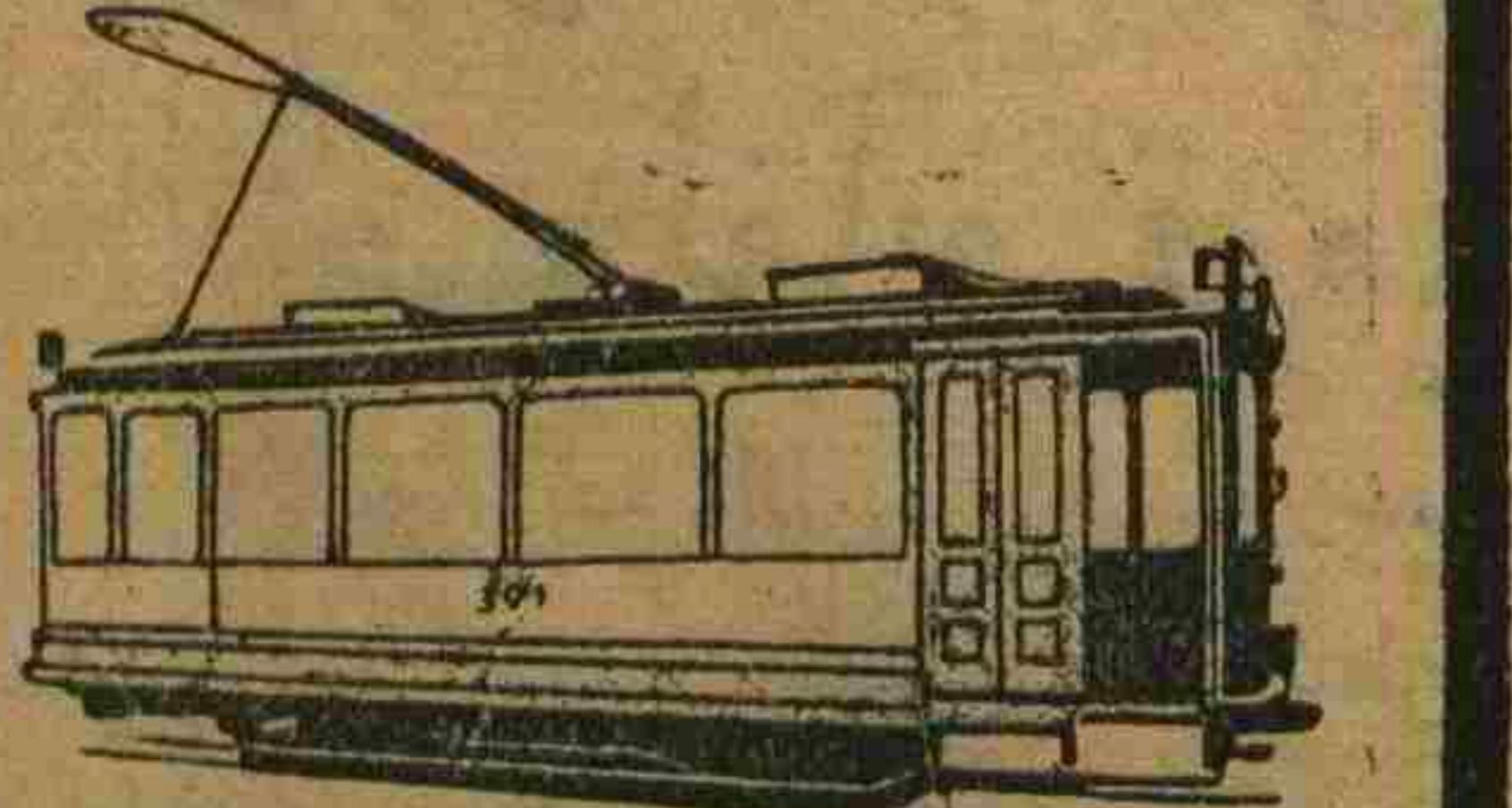
بوجی و اشیا واغونلری  
هر نوع و شکله‌ده لوقوموتیف  
موتورلی واغونلر  
تراموای آرابه‌لری  
هر عرضده قطار تکرلکاری  
معدن و فابریکلر کتابخانه‌سازی  
بخار ماکنلری  
بخار قازغانلری



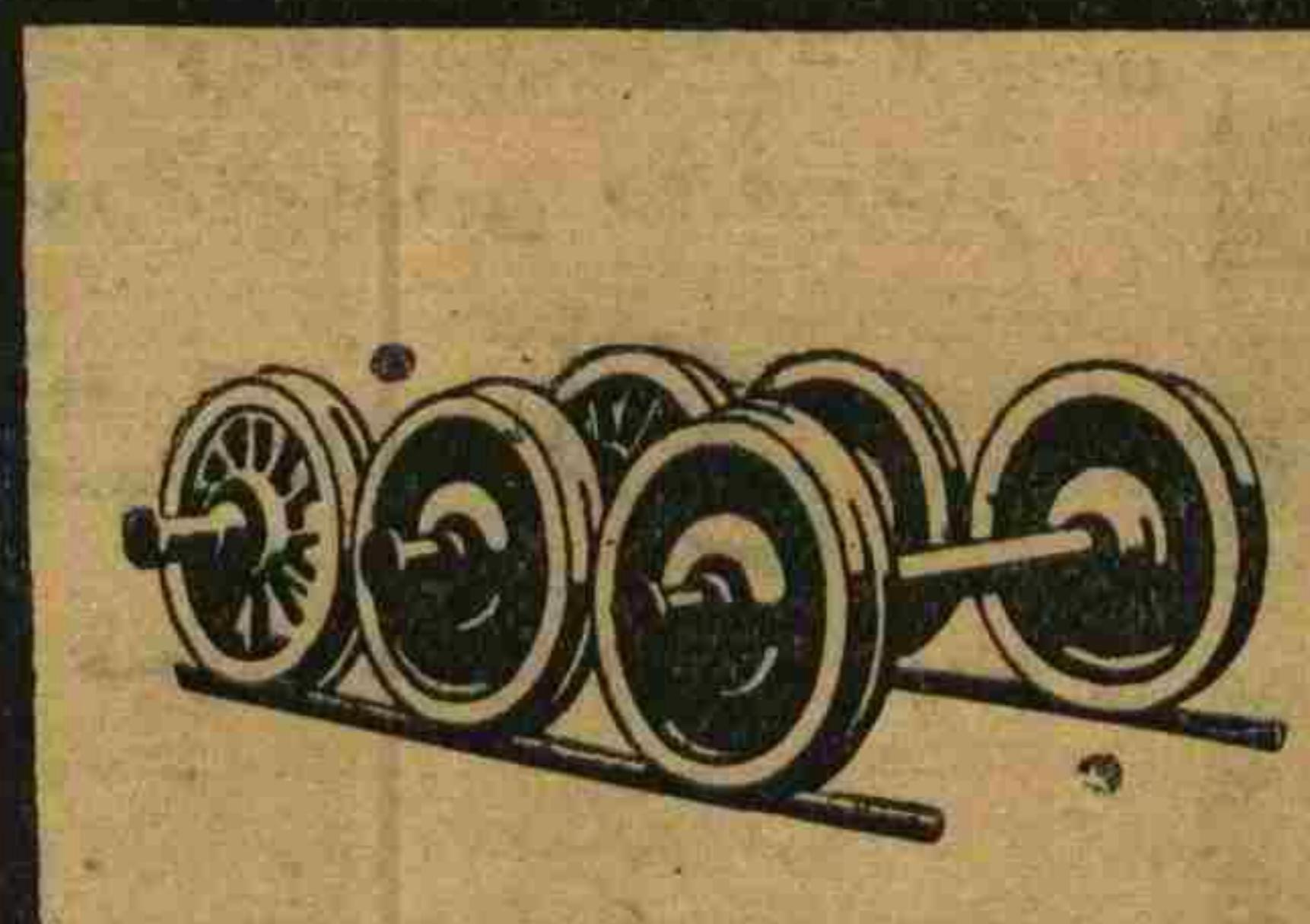
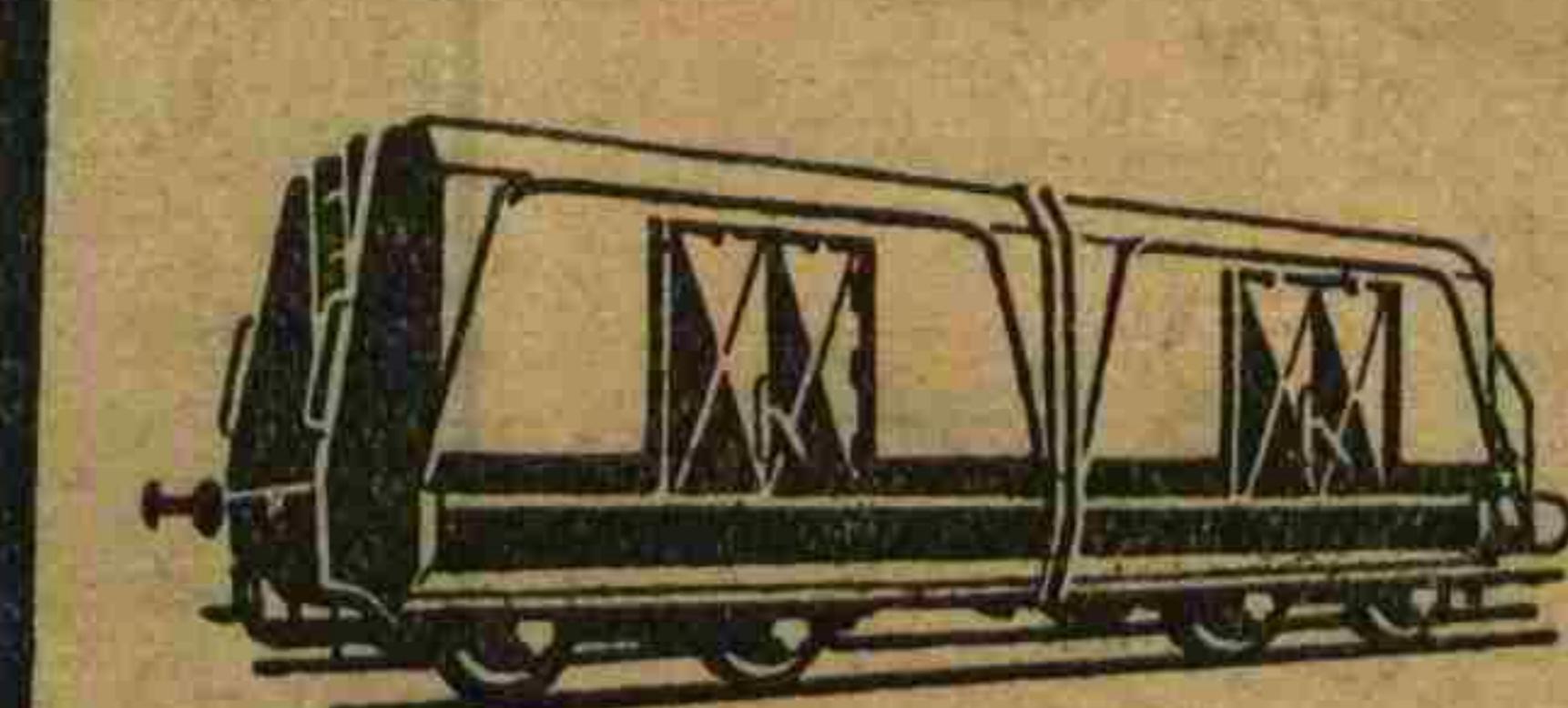
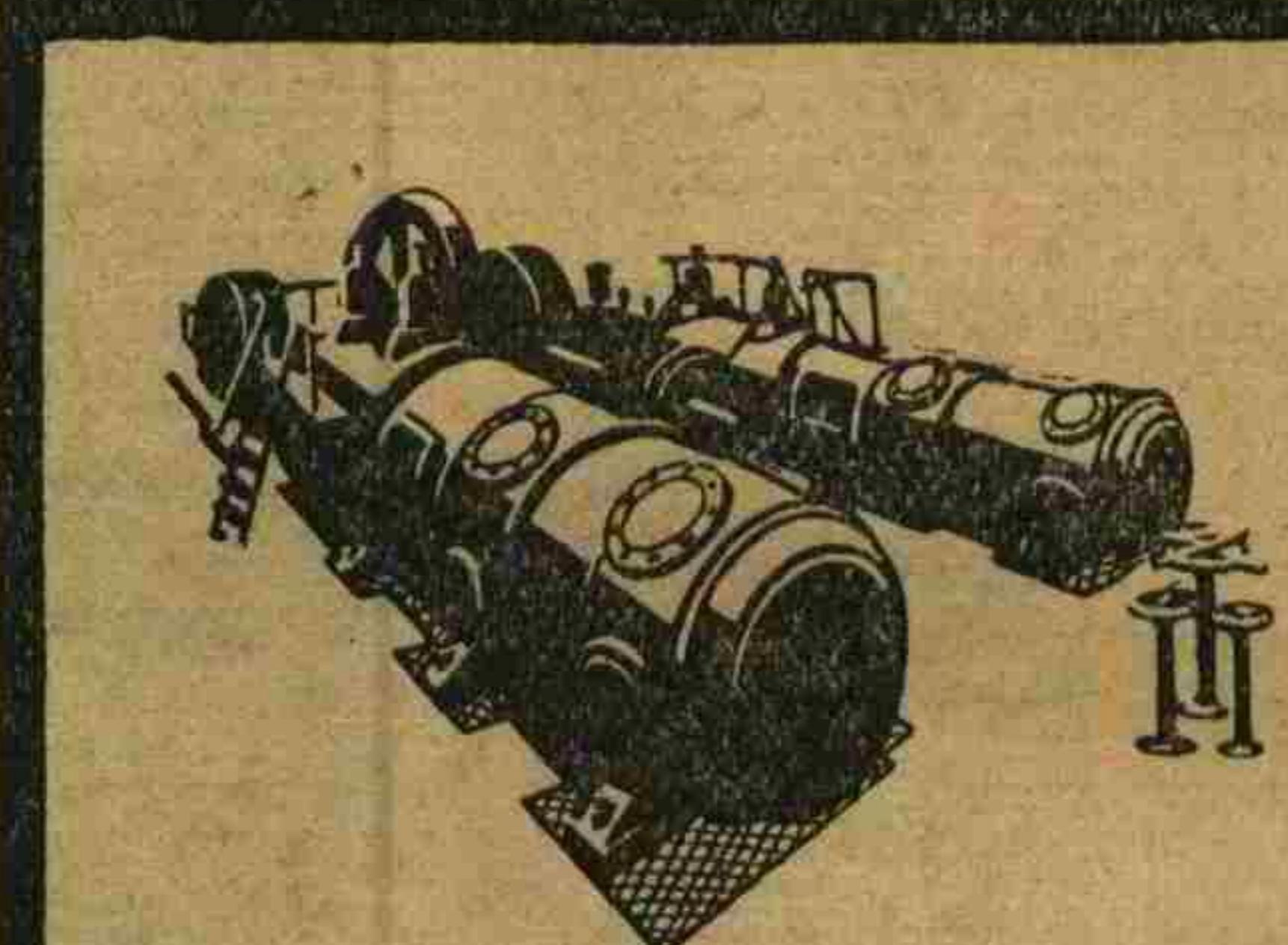
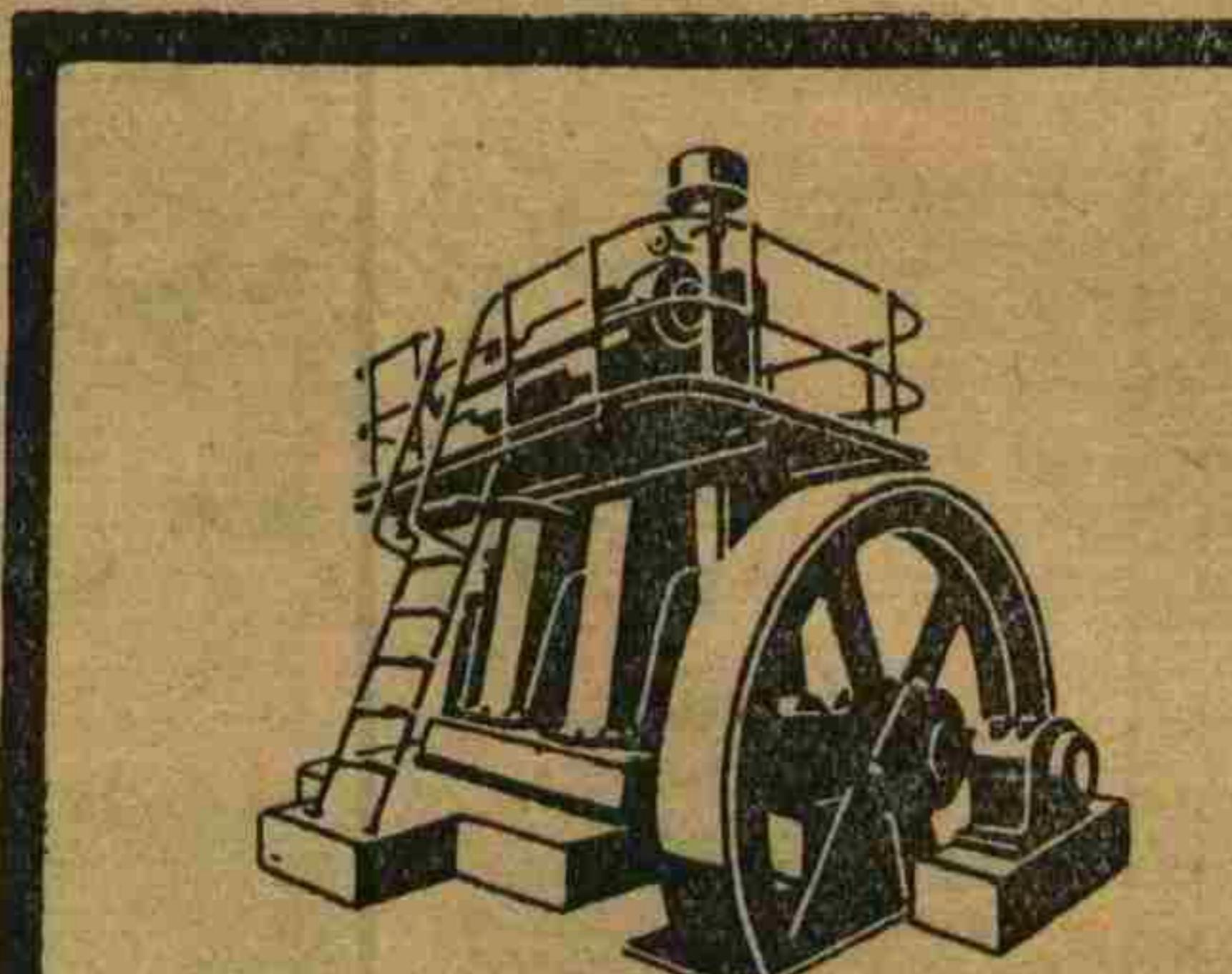
۲۵ دن ۱۰۰۰ بار کبر قوته قدر و بردن آلتی سیلدیرلی  
عمودی ثابت ویزول موتورلری



تسخین و تولید تجهیزاتی  
هر نوع دمیر کوپریلر انشا آلتی



صو خزنه‌لری  
سفمه انشا آلت و ماکنلری  
چلیک و حاددهن کچمش هر نوع بورولر  
آبدستخانه و خسته‌خانه‌لر سعی نهایه لوازم  
۱۰ مارقه‌لی فیتنفلر  
شوشه انشا آلت و زراعتی مخصوص آلات طاقله  
تلله، قابل‌لور  
کاغذ، قارتون، سلاولوز اعمانه مخصوص ماکنلر



۰۰۱

**LINKE-HOFMANN-LAUCH HAMMER**  
**AKTIENGESELLSCHAFT**  
**BERLIN W.15**

بروسه‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

آنقره‌ده کشیش طاغنک اسی (اولو  
طاغ) و تغول ایدلیکی داخلیه و کاتیند ولاپاه  
تبیغ ایدلشدرا.

سرپوشلنده کی سیلدزیلر بیرنه، اسکی قاپاقدره  
اولدیفی کی شاععلی آئی سیلدزیلر قونیله‌جق و بولیس  
قومیسلرینک سرپوشلنده کی سیلدزیلر عددی قدر  
آبولنله سیلدزیلر وضع ایدله‌جکدر.

بروسه عربیه‌جیلر طرفنده (فوتب)  
شاقله‌لر اعمال او لو عمه باشامش وایکی عدد توبه  
تجارت و کاشنه کوندرلشدرا، شاقله‌لر نسجی اعتبارله  
مکمل اولدیفی کی ذوق سلیمی تایبله تعظین  
ایده‌جک بر شکلی ده حائزدر عراقیه‌جیلر اعمال  
ایشکاری مذکور شاقله‌لر (۲۰۰) غروش مقا-

بنده صایله‌جیلر، چیقارمیلدر،  
تفنیک و طاوشن توبلری او زرنده‌ده تجر به‌لر  
یالقدمه‌در، عراقیه‌جیلر بو تجر به‌لرنداد، موفق  
اولاچقلری سیلدزمشلدر.

بر مدنده بري داره قضاسی داخلده  
ساخت ایدن والیوم جنوب ولايتلریزده بولونان  
اسقال محکمه‌سی هیئتی کلچک هفتنه طرفنده عوت  
ایده‌جکدر.

آنقره‌ده بیک انشا ایدلین پوسته‌خانه بناسته  
تمیساته باشلاعشدرا، بر آیه قدر پوسته‌خانه  
اداره‌ستک بیک بنایه بر اشمی مقر ردر.

خانمل

مغازه‌مزده اک کوزمل موده ایچ چاسیرلری و طاقله‌ری،  
البسه‌لر، یوک اورمه طاقله‌ری، اک صوک یچم پارس شایهدلری  
واردر. تشریف بیورک و کورک.



بک اوغانلر دوغری بول

۵۷ - ۴۷

آلمانیک اک یوک حوات غزنه‌سی

DAS

دویچه آلکمانه چایتونغ

سکزدن اون آلتی غایت بیوك صحیفه به قدر مندرجاتی حاویدر.

آوروپانک هر طرفندن و آمریقا ایله سائی قطمبلدن منتظم‌تا تلفاف و تلفون حوات غزنه‌سی

آلمانیا محصولاتی و مصنوعاتی متعلق اک مهم اعلانات و معلومات بو غزنه‌ده موجوددر.

زیاده معلومات آلمق و آبوهه یازلچ ایچون غلطده ریختن او زرنده اوواکیمان خاننده (قرافت واوسترووسک) به مراجعت.

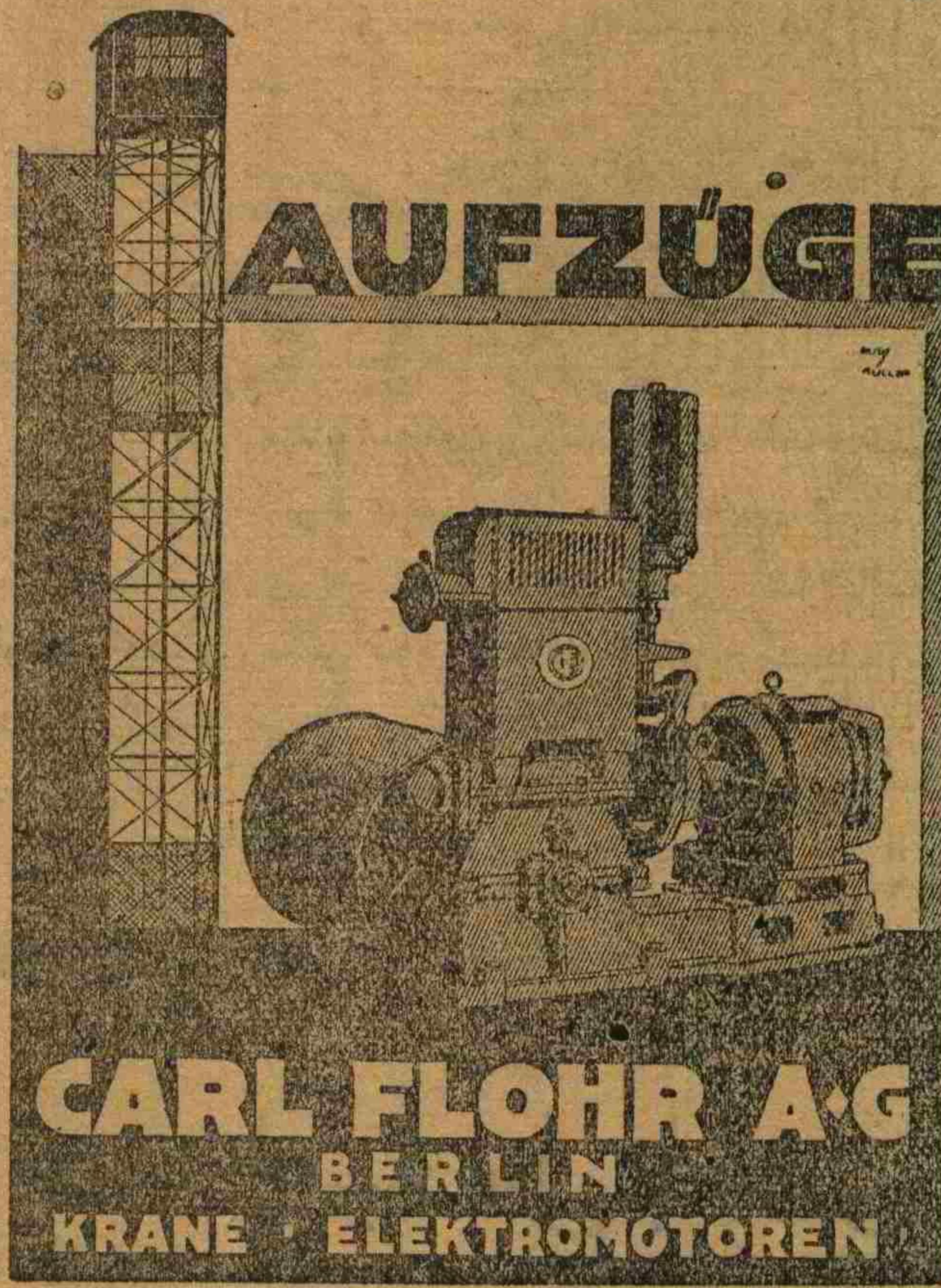
۶۵-۶۴-۶۰-۵۶۵۲

تلغراف: در سعادت - هاید برق  
تلفن: بک اوغلی ۱۷۲۸  
پوسته قوطاوی: غله - ۴۹

## ق. فون هاید برق

مغازه واداره خانه  
غلبه - وویووده جادوی  
بختیارخان زمین قات و برنجی قات

الکتریله متیرک، مختلف ابعاد و قوه جریده هرنوع کوچک و بیوک و یخچل، بالانهله، آسانسوره و امثالی اعمالات و انشاء ایله  
مشهور عالم اولان آلمان (قارل فلور) فابریقه سی و کیل عمودیسی ۶۸ - ۴۸



## اطه پازاری اسلام تجارت با تقه سی

تورک آنونیم شرکتی

ملی و محلی سرمایه ایله ۳۲۹ سنه سنده آطه پازارنده قوماندیت شرکتی اوله رق نشک ایدوب ۱ تشرین اول ۳۳۵ تاریخنده  
آنونیم شرکته تحویل اولان اسلام تجارت با تقه سی

ایمهت، دوزجه، خندق قصبه لرنده موجود شعبانه علاوه:

استانبوله یکی پوسته خانه فارشوندہ سابق آنه با تقه سی بناسدہ برشبه کشاد ایتشدر.

مقصد تشکیلی تجارت و اصنافه سرمایه خصوصنده و با تقه معاملاتنده اجز تسبیلات ایلک اویینی ایچون اسهام و تحویلات،  
امتعه کی تأمینات مقابله و سند اسقونطوسی ایله هر نوع اقراضات، حساب جاری کشادی، مساعد شرائط و فاضله و عده می  
و عده سز مودعات قبولی و تصرف صندوقی معاملاتی؛ مختلف محللرده اذ جمله ایمهت، دوزجه و خندق و آطه پازاری  
ایچون تلفرا و مکتوب حواله سی قبولی؛ چک، یولیجه و قامیو ایشلری، قومیسیون، سیغوره و سائز هر نوع با تقه  
معامله سی، اسهام و تحویلات بیع و شراسی و تحصیلی خصوص صارنده تجارت ایلک هر صفتی مؤسسه دن امکان در جه سنده  
و قدرتی نسبنده مظاهر تسبیلات اوله جقلریه امین اولا بایلرل.

مؤسسه من، اون ایکی سندی کن حیاننده هر سه پیلانچو سی کار ایله قیامت و تاریخ تشکیلنده سرمایه وضع ایدنله  
موضوع سرمایه لرینه نظرآ اون ایکی مثنه قریب تمع توزیع ایشدر. سرمایه تزیدی حسیله موقع فروخته چیقاریلان حصه  
سنداتنک محدود مقداردن عبارت به سی استانبوله ده قید و فروخت ایدلکددر. اشتراکی آزو ایدنله شعبیه مراجعتلری  
مرجودر.

تلفون: استانبول - ۲۰۴۲

## ادهم هر تو اجز اخانه سی مستحضراتی

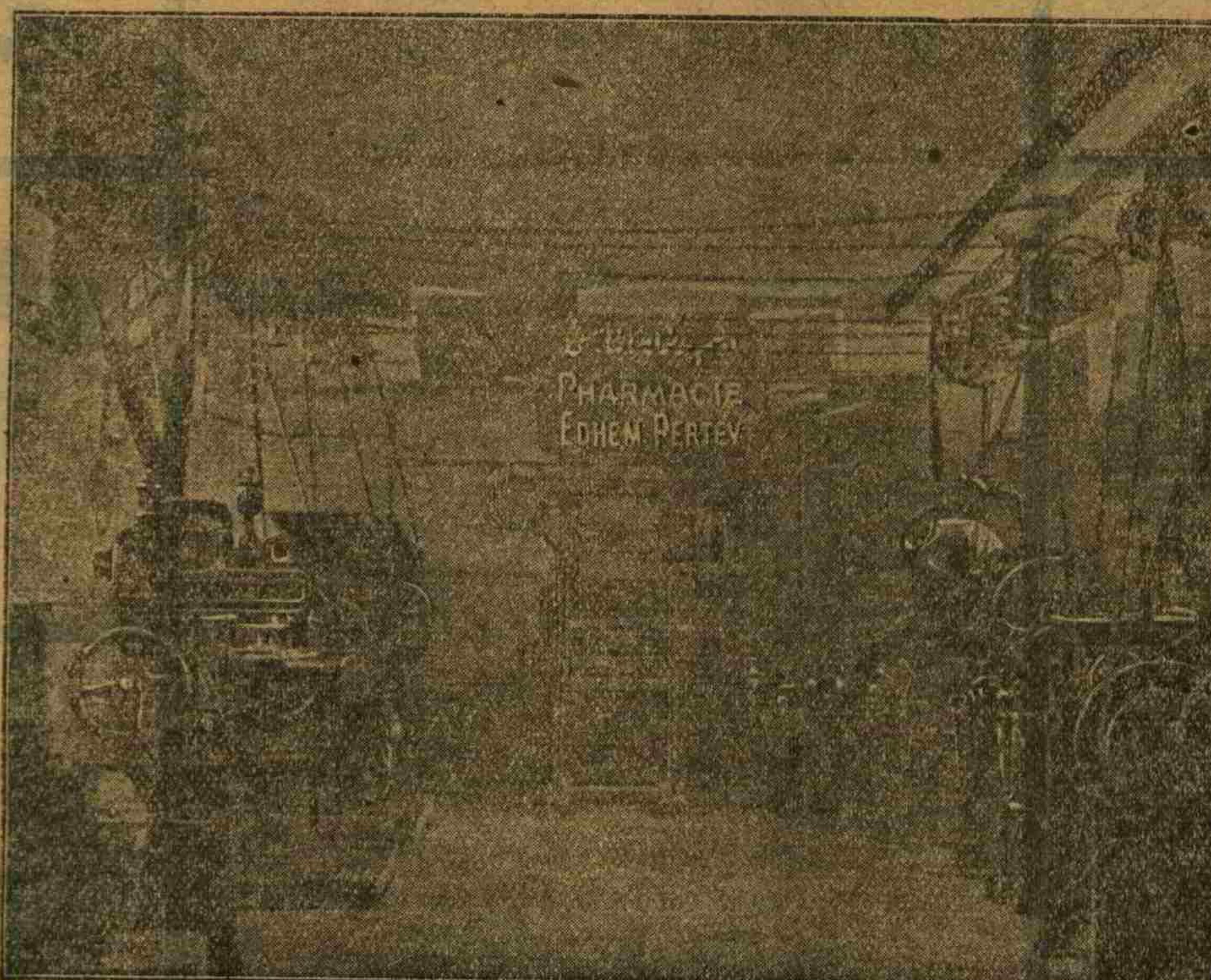
### قره م پر تو

سلیل، بیلاق، یاسمین، منکش، آقایی، شب بوی،  
وقولی، قرم، بر تو الارمه کی جاتلاقلری، بوزدمکی سیویاچلری  
و چیلری از الله ایدوب جلد اطیف بر عوشاقق ویرمه ک طراوت  
بنش ایدر. توبلدکی ۲۰، قوطیلدکی ۷۵ غروشد.

مشیر معلم نافذ پاشا، اوپراتور معلم جیل پاشا، معلم بسم  
غم پاشا، معلم ضیا نوری پاشا، معلم آصف درویش پاشا  
حضر ایله پارس بلدیه خسته خانه لرینک، بالجمله آورو پاس کیلرینک  
آلتون و کوش مدالیله لریه مظاهر تقدیر اولان نوشروی بالجمله  
ضفت عمومیه قارنی یکانه قوت علاجی اولوب تاثیری نظری  
و شار لاتانقدن تامیله عاریدر. بیوک شیشه سی ۵۰ غروشد.

### پر تو دیش نوزی پر تو دیش معجونی

ایغی کی بیاض  
دیشلر مالک اولنی،  
چوروک و میبل  
دیشلردن قور تولق  
آنچق پر تو دیش  
معجونی و توزندن  
فو للاعاق ایله اولور.  
قوطوسی ۴۰  
غروشد.



### پر تو صاج صوی

صاجلرینک  
متصل دو همستان  
اندیشه اندنار ایله  
صاجلره عارض اولان کیلردن قور تولق و صاجلرک اوزامسی  
چارملینی آرایانله توصیه اولنور. شیشه سی ۳۰ غروشد.

فابریقه مزده اک صاف و جیل سز کینیند اعمال اولان  
قومبریکلر صیتمه خسته لقندن مضطرب اولنله توصیه اولنور.  
قوطوسی ۲۰ غروشد.

### پر تو توالت پنیه لکی

جلدی تخریش ایمکسین طبیی بینه لک ویر. قوطوسی  
اون بش غروشد.

### قاربونات قومبریکه لری

انکیزی قاربوناتیه احصار اولان قومبریکه لر تو زحالنده قول للاق  
مشکلتنده اولانله و معدمندن شکایت ایدنله شایان تو صیدر.  
ساده و نانه نوعلری ده وارد، بیوک شیشه سی ۱۵ غروشد.

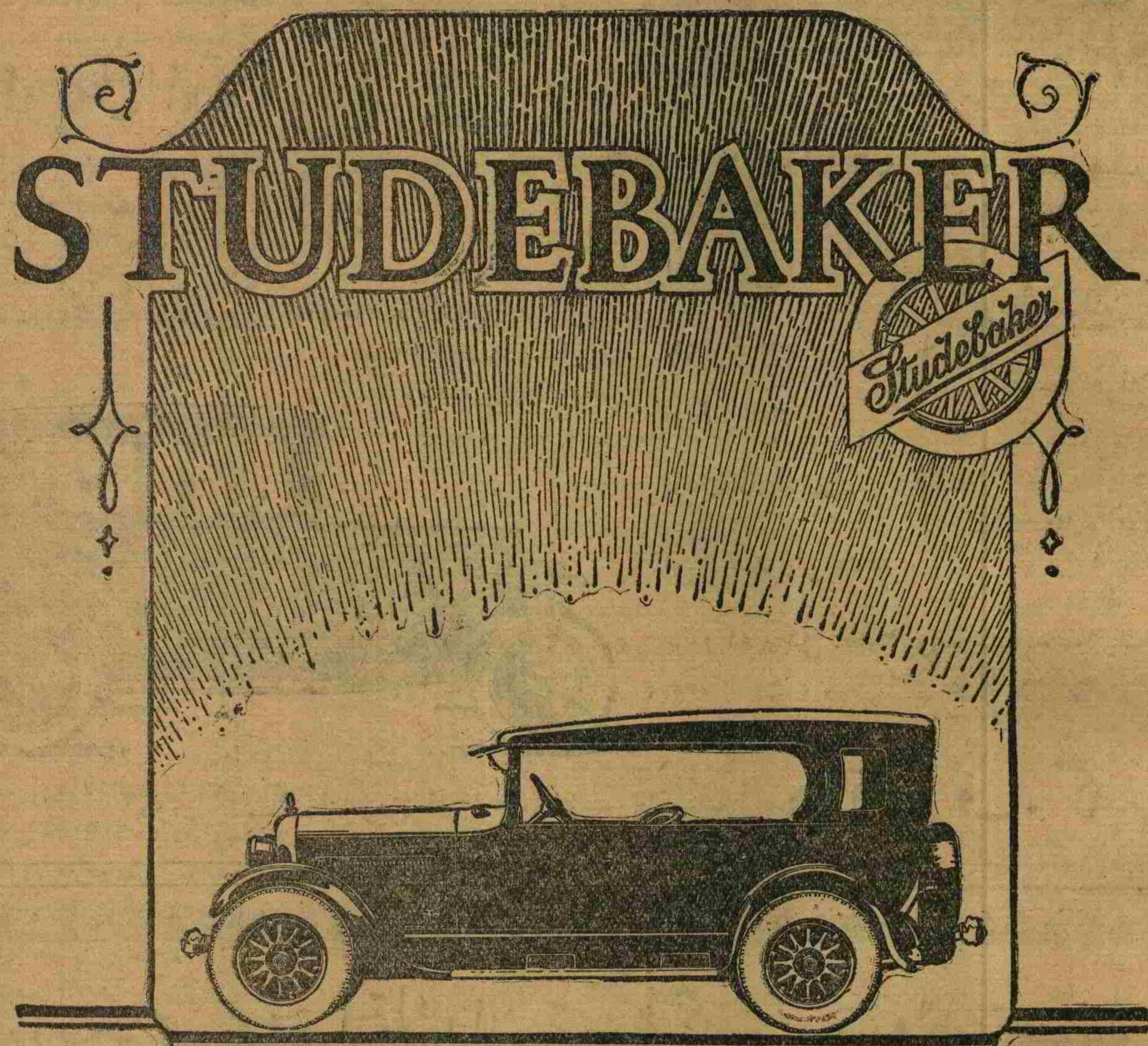
محل اعمال و ده پوسی:

آفسرايده ادمه پر تو اجز اخانه سی اولوب بالجمله اجز اخانه لری  
اجزا ده بولنده و تخفیفه مغازه لرنده فروخت اولنور.

طرنقاری بارلاق و بیاض بر حالمه بولنده برو طبیعی بینه لک  
ویر. فیثانی ۲۵ غروشد.

### پر تو طرناق جلاسی

# شتدوده بیکر او تو موییلری



اک صوک سیستم شتدوده بیکر او تولری یادیم دقیقه ده آچیق و قابلی اولور . عرب به طافی فوق العاده متیندر .  
استانبول وکیلی : بک اوغلى غران غاراز ، ادوارس و مخدوملری  
٥٢

## اوتو وولف وشرکاسی دمیر اخراجات شرکتی Eisenausfuhr Otto Wolff & Cie Koeln

فیکس - رایشتال فابریکلری - آلمانیاده رورده کائن

فیکس فابریکه سنده ٥٢٠٠٠ ، رایشتاله ٢٥٠٠٠ حمله ایشلر  
رایلر و ده قوویل دایلری و هنونع دمیر و چلیک بورولر - بمنون آرمہ دمیرلری - دمیر صاجلر - هنونع جیوی و قارنیچلر -  
جیواطلر - لو قومونیف - واخونر - ترا موای - هنونع ماکنلر .

یالکز فیکس فابریکلری سنه ده رمیلیون واکیوز اللی بیک طونه دمیر واکی میلیون طونه چلیک اعمال ایلر .

در سعادت آجتنی : روتبغ وشرکاسی ، استانبول پنتو خان

٠٠١

## تورکیه ایش بانقه سی

سرمایه سی ١،٠٠٠،٠٠٠ تورک لیراسیدر

مرکزی : آنفره

شعبه لری : استانبول ، ازمیر ، بروس

استانبول شعبه سی

یکی پوسته خانه قارشو سنده تلفون ٣٦٥٧-٨-٩

بالعموم بانقه معاملاتیله اشتغال ایدر .

٥٢-٤٣

اوبراور

## دوقتور مراد ابراهیم

کاخانه سریریات خسته خانه سی جراحی معلمی  
خسته لری خی جمعه و بازاردن ماعدا  
کون اوکله دن صوره [ ٦ - ٢ ] بقدر  
باغچه قبوده شکرچی حاجی بکر انصالنده  
پالدیز خاننده دارثه مخصوصه سنده قبول  
و بالخاصه اسویجه ساناتور بوملنده کی  
صوک تدقیقاتک اساسی او زرینه کمک ،  
مفصل ورملری نداوی و آجیلی قورصلر  
و جهازر تطیق ایدیلر .

## عثمانی بانقه سی

سرمایه سی ١٠٠٠،٠٠٠ انکلی لیراسی

استانبول آجتنلک - تلفون : استانبول ١٩٤٨

بک اوغلى دائره سی - تلفون : بک اوغلى ١٣٠٣

سندات و پولیچه مقابنده معن و وعده ملی وبا حساب جاری  
صورتیله آوانسلر . پولیچه و اسقونطوسی .

تورکیه جمهوریتات باشیچه شهر لرینه و ممالک اجنبیه سندات ،  
جلت ، اعتبار مکتوباری و تلغراف امر نامه ملی ارسالاتی .

(حساب جاری) کشادی ، سندات و قیمتی اشیا محافظه سی .

قوپون تخصیلانی ، تورکیه و ممالک اجنبیه کشیده ایدیلن  
پولیچلرک تسویه سی . بورسہ ملاملاتی اجراسی ، آقچه بیع  
و شراسی ، سائز بالجمله بانقه معاملاتی . قاصه ایجاری .

٥٠ - ١

## اعتبار ملی بانقه سی

٤،٠٠٠،٠٠٠ لیرا سرمایه لی تورک آنونیم شرکتی

مرکز اداره سی : استانبولده باعچه قپو سنده

شعبه لری : آنفره ، ازمیر ، آننه ، بروس

تورکیانک هر طرفنده و آوروپا ایله آمریقانک باشیچه شهر لرینه  
حاجز لری وارد

من نوع بانقه معاملاتی ایله اشتغال ایلر

تلغراف آدره سی : استانبول ناسیومان

تلفون : استانبول ٢٣٩٢ - ٣

٥٠

دویچه اوریان بانق

## Deutsche Orient Bank

استانبول شعبه سنک مجدد آکشاد اولنان دارثه سنده بودروم قاته مکمل و مزین قاصه لر وضع او لش مدر . بونلر الکتریله منور

محلرده و غایت هوادر دارثه مارده کائن او لوب هائیلره و اصحاب امواله کرایه و بر لکدده در . فیشانلر اهوندر . آرزو ایدنلرک

باغچه قپو سنده عاشر افندی جاده سنده یک وقف خان قارشو سنده کی بانقه مراجعتلری لازمدر

٥٠